

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

FREE

November 2014  
Year 23, No. 9

**5th Annual  
Food Issue**







**LICUE Y MEZCLE**  
*alimentos o bebidas*

**PREPARE**  
*jugos y café*

**COCINE Y PREPARE**  
*arroz*

**¡Y muchas opciones MÁS!... Con equipo comercial**

**Hamilton Beach**  
COMMERCIAL



**EQUIPE SU NEGOCIO CON**

**3 y 6 Visa Cuotas**



12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

PBX: 2427-4400 • Fax: 2427-4401 • Línea directa para Food Service 2427-4455

ventas@houseandgreen.com.gt • servicioalcliente@houseandgreen.com.gt • reclamos@houseandgreen.com.gt

**www.houseandgreen.com.gt**



THE  
NORTH  
FACE

**THERMOBALL™**

POWERED BY **PRIMALOFT.**

**NEVER ONE PLACE  
ALWAYS ONE JACKET**

**The North Face Miraflores**  
Guatemala City  
C.C. Miraflores  
Tel.: (502) 2474-0633

**The North Face Oakland Mall**  
Guatemala City  
Oakland Mall  
Tel.: (502) 2336-6881/0

**ADOC Antigua**  
6ta. Avenida Norte No. 11  
Antigua Guatemala  
Tel.: (502) 7832-2856

**Heartland Outdoors**  
EL Salvador  
C.C. La Gran Vía  
Tel.: (503) 2289-4722

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Escazú  
Tel.: (506) 2201-5867

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Curridabat  
Tel.: (506) 2253-6652

**The North Face**  
Honduras  
City Mall, Tegucigalpa  
Tel.: (504) 2262-1005

**The North Face**  
Panamá  
Multiplaza Pacific  
Tel.: (507) 396-8871

 **THENORTHFACECA**





[www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

**Ask for Special Offers**  
from Sunday to Friday

## The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**



**¿How to Get There?**  
At Siquinalá take  
to the Sea

**Beach, 5 Pools, Bungalows, Rooms, Restaurant**

**Transport Contact us: Phone 4579-2825**

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City  
Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069

# TRAVEL & INTERNATIONAL MEDICINE

**FEBRUARY 8-14th, 2015 - Panajachel, Guatemala**

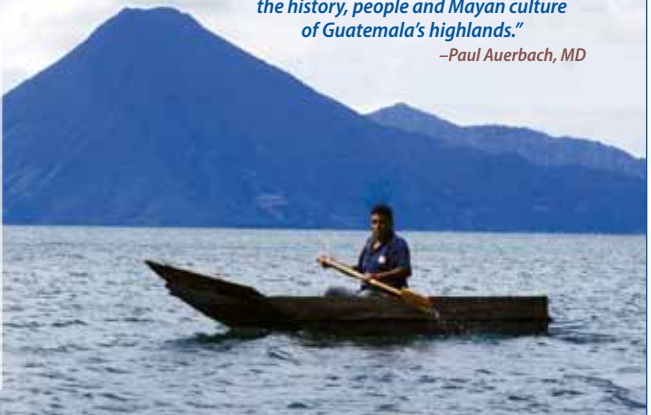
**Adventure for the Entire Family**

**25 Hours CME credit**

- Internationally renowned faculty
- Diverse and fascinating curriculum
- World-class hotel and conference center
- Once-in-a-lifetime experiences
- An amazing week filled with inspirational people
- Special evening presentations for the entire family
- Abundant hiking, day trips and tours
- Explore volunteer opportunities

*"This meeting is best of breed—a wonderful educational experience in a beautiful place that also affords an opportunity to learn about the history, people and Mayan culture of Guatemala's highlands."*

*—Paul Auerbach, MD*



Program and registration online: [MayanCME.com](http://MayanCME.com) or write: [drgilmoibley@gmail.com](mailto:drgilmoibley@gmail.com) or phone 1-417-848-6100





# UN DÍA DESDE MUY TEMPRANO

Iniciamos nuestro trabajo con pasión.  
Ponemos el máximo esfuerzo en lo que hacemos.  
Alcanzamos las metas trazadas.  
Servimos con excelencia a cada momento.  
Logramos satisfacer a todos nuestros clientes.

UN DÍA ALCANZANDO LA EXCELENCIA

LLÁMENOS PBX: 7832 1789 - 7873 4999



## El Mástil

FERRETERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN



ABIERTO 6AM-7PM



PBX:7832 1789



SERVICIO A DOMICILIO



AMPLIO PARQUEO




TELEMERCADERO



TARJETA PREFERENCIAL

• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango



www.elmastil.com 



*The overwhelming beauty  
of nature*



**LA REUNION**

*Golf Resort & Residences*  
ANTIGUA GUATEMALA

Hotel Boutique • Villas • Campo de Golf • Restaurantes y Bares • Avistamiento de Aves • Canopy • Kid's Club

[www.lareunion.com.gt](http://www.lareunion.com.gt)

Km. 91.5 CA14, San Juan Alotenango, Sacatepéquez, Guatemala PBX (502) 7873-1400





# C'SANTOS

J O Y E R I A

3A CALLE ORIENTE NO. 31, FRENTE A CASA SANTO DOMINGO  
WWW.CSANTOS.COM / (502) 7937-0209





# NEW YEARS PARTY



## ROARING



## CHARLESTON

Welcome 2015

Roaring Charleston with the best music,  
atmosphere and gastronomy  
on the best night of the year.



[caminorealantigua.com.gt](http://caminorealantigua.com.gt)  
RSVP T. (502) 7873-7000 Ext 5845





Casa  
**Escobar**  
STEAK HOUSE

**AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE**

● 6th avenue north No.3, Antigua

● [www.casaescobar.com.gt](http://www.casaescobar.com.gt)

● Paseo Cayalá





Mis tamalitos de elote PHOTO BY LUIS PEDRO DE LA CERDA GORDILLO

# Contents

## 18 CONSERVATION

by *Matt Bokor*  
Fuel Efficient Cooking

## 20 ROADS TO ADVENTURE

by *Capt. Thor Janson*  
The Three Sisters:  
Corn, Beans and Squash

## 30 MUSIC

by *Lori Shea*  
Antigua Musicos Organizados

## 32 2014 SPIRIT

by *Sri Ram Kaa & Kira Raa*  
Soul Food—Guatemalan Style

## 36 COMMUNITY SERVICE

by *Cyrus Sethna*  
So you're a volunteer?

## 54 AMALIA'S KITCHEN

by *Amalia Moreno-Damgaard*  
Fiesta en mi Cocina

## 66 COMMUNITY SERVICE

by *Matt Bokor*  
Women's Initiative for Justice

## 70 GUATEMALA INSIGHT

by *Elizabeth Bell*  
A Wedding to Remember

## 76 THE TAX CORNER

by *John Ohe*  
Q & A Forum

## 82 SHORT STORY

by *Alex Morritt*  
Words in the Wind

## 92 TRADITION

by *Kerstin Sabene*  
Día de los Muertos

## 108 SENSUOUS GUATEMALA

by *Ken Veronda*  
Key Lime



## SECTIONS

- 22 DateBook: Nov.
- 39 Health Services
- 80 Travel
- 97 Marketplace
- 100 Real Estate
- 104 El Salvador

## REGIONS

- 31 Guatemala City
- 44 La Antigua
- 83 Lake Atitlán
- 88 Quetzaltenango
- 89 Pacific Coast
- 94 El Petén
- 94 Tecpán
- 96 Río Dulce

## MISC.

- 12 From the Publishers
- 45 MAP: La Antigua
- 52 Vet Q & A
- 85 MAP: Lake Atitlán
- 106 Advertiser Index

photo contest:

### Food of Guatemala

All of the Nov. entrants can be seen at [fb.com/revuemagazine](http://fb.com/revuemagazine). Here are the winners

- 14 Nic Provenzo
- 40 Daniela Montenegro
- 56 Javier Alvarez Vassaux
- 56 Gabriela Romero
- 64 Makensie Brown
- 88 Mayté Zeceña

Deadline for the  
DEC. 2014 issue » Nov. 10



# Tranquilidad Sin Paralelo en el Lago Atitlán

Unparalleled Lake Atitlán Tranquility



Affordable All-Inclusive Lakefront Boutique Hotel and Holistic Spa



**NOVEMBER SPECIAL!**

Enjoy 20% off ALL spa services with a two night stay!

*Spa Foot treatment, all meals, lake activities & more included with your room rate!*



[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)

★★★★★  
"In a class of its own!"

Phone (502) 5198-3234





# Unforgettable Weddings



HOTEL

**CAMINO REAL**

ANTIGUA GUATEMALA

SERVICIO REAL  
TU BODA 7 ESTRELLAS  
★★★★★★  
ROYAL SERVICE  
YOUR 7 STARS WEDDING

Hotel Camino Real Antigua está situado en una de las ciudades coloniales más bellas de América Latina, La Antigua Guatemala, declarada como patrimonio cultural de la humanidad por la UNESCO en 1979.

El Hotel se encuentra a cuatro cuerdas de la Plaza Central de la Ciudad, rodeado de cultura, historia y arte colonial.

#### Habitaciones

Cada una de nuestras 100 habitaciones de lujo brindan el confort que ningún otro hotel en Antigua posee. Con cable, TV LCD 32", teléfono con correo de voz, caja de seguridad, mini-bar, WI-Fi, calefacción y A/C.

Hotel Camino Real Antigua is located in one of the most beautiful Colonial cities of Latin America, UNESCO World Heritage since 1979.

The hotel is located four blocks from Central Plaza and surrounded by culture, history and amazing colonial architecture.

#### Rooms

Each of our 100 luxury rooms provide a level of comfort that cannot be found in any other hotel in Antigua Guatemala. All rooms are equipped with: LCD 32" TV, cable TV, telephone with voice mail, safety box, mini bar, Wi-Fi, full A/C and heating unit.



La exclusividad de un hotel se encuentra en los pequeños detalles. Conscientes de la importancia de este evento, no dejaremos al azar ni el más mínimo detalle prescindiendo de imprevistos de última hora. Los arreglos florales, vajilla, cristalería, ambientación musical, impresión personalizada de menus.

Nuestro equipo es especialista en ofrecer soluciones alternativas originales, innovadoras o sencillamente personalizadas.

Contamos con exclusivos salones, con espacio para buffet y pista de baile y con capacidad máxima de hasta 300 personas en un sólo evento, adicional ponemos a su disposición el servicio de catering en monumentos históricos de la ciudad.

The smallest attention to detail, confirms the exclusivity of our hotel. We are aware of your needs. Therefore, we plan and scrutinize each minor element to ensure that there are no moments of consternation on your wedding. You decide everything, flower arrangements and table decoration, exquisite range of crockery, glassware and cutlery.

The musical environment and the menus are designed and personalized. Our expert wedding planner team, are diverse, creative and can bring the most innovative and personalized ideas to life.

We have the perfect banquet room for 300 guests. Comfortable seating, buffet area and dance floor. Additional, we offer you the catering service in ancient monuments of the city.



7a. Calle Poniente 33B, La Antigua Guatemala,  
PBX: (502) 7873 7000 Fax: (502) 7873 7002  
bodas@caminorealantigua.com.gt - reservas@caminoreal.com.gt  
www.caminorealantigua.com.gt

## REVUE

Guatemala's English-language Magazine

REVUEmag.com • consultas@revuemag.com

**Publishers/Editors:** John & Terry Kovick Biskovich  
**Associate Editor:** Matt Bokor  
**General Manager:** José Caal

**Photography:** César Tián, Luis Toribio  
**Graphic Designer:** Hadazul Cruz  
**Contributing Photographers:**  
Oscar Velasquez  
Willy Posadas

**La Antigua Manager:** César Tián  
**Production Director:** Mercedes Mejicanos  
**Administrative Assistant:** María Solís  
**Systems:** Luis Juárez, Diego Alvarez  
**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio  
**Maintenance:** Silvia Gómez, Dora Gómez

**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián,  
Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,  
Lena Johannessen  
**Revue Webmaster:** Wil Rushmer  
**Printed by:** PRINT STUDIO  
**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

### REVUE OFFICES:

#### LA ANTIGUA

3a avenida sur #4-A (Central Office)

TEL: (502) 7931-4500

publicidad@revuemag.com

**SAN CRISTÓBAL** Denni Marsh Tel: 5704-1029

**HUEHUETENANGO** Rosana de la Roca Tel: 4975-0492

**EL SALVADOR** revue.elsalvador@gmail.com

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

REVUE is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies, Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops, and other public places in the following areas: Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán, Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu; as well as locations in El Salvador and Honduras.

Food is the focus this month—included are the photo contest entries featuring mouth-watering images, quotes about food that will make you both ponder and laugh, plus a sprinkling of articles that we hope will enlighten and entertain you. Matt Bokor brings us *Fuel Efficient Cooking*, Thor Janson introduces *The Three Sisters: Corn, Beans and Squash*, Kira and Sri offer *Soul Food—Guatemalan Style*, Amalia Moreno-Damgaard's *¡Fiesta en mi Cocina!* announces that it's party time! And, for dessert, Ken Veronda's "Sensuous Guatemala" serves up Key Lime pie. ¡Buen provecho!

Though not digestible, music is nourishing on so many levels. It can make your heart sing, it can magically move your body to break out in dance and music can soothe your woes ... Lori Shea updates us on A.M.O., Antigua Musicos Organizados, inviting everyone to come out and listen to some of the best music that Antigua's musicians have to offer!

Elizabeth Bell proclaims, "La Antigua Guatemala has become the wedding destination for Central America" in *A Wedding to Remember*, and Cyrus Sethna asked the question, "So You're A Volunteer?"

Matt Bokor covers *Women's Initiative for Justice*, while John Ohe addresses *Obamacare and U.S. Expats*.

For readers who were not able to experience *Día de los Muertos* first hand Kerstin Sabene shares her observations and photographs. Also, in honor of this day Alex Morrirt tells a poignant story of a young child and his grandfather in *Words in the Wind*.

Looking for entertainment? Flip through Datebook for listings that include music, celebrations, art, lectures and more!

Thank you for reading Revue, in print, online and on your smart phone.

— John & Terry Kovick Biskovich



### ON THE COVER

*Un día en el mercado*  
by Makensie Brown

2nd place by popular vote in  
the Revue Photo Contest, Nov.

www.REVUEmag.com

PRINT - MOBILE - ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

ventas@REVUEmag.com



Water Purifier

ecofiltro®

*La solución para purificar agua*

**Save**

more than Q1,500  
annually

**From**  
Q300.00



**Effective & Economical**



Available at:




#HechoEnGuatemalaYBienHecho

7955-8555

info@ecofiltro.com

www.ecofiltro.com



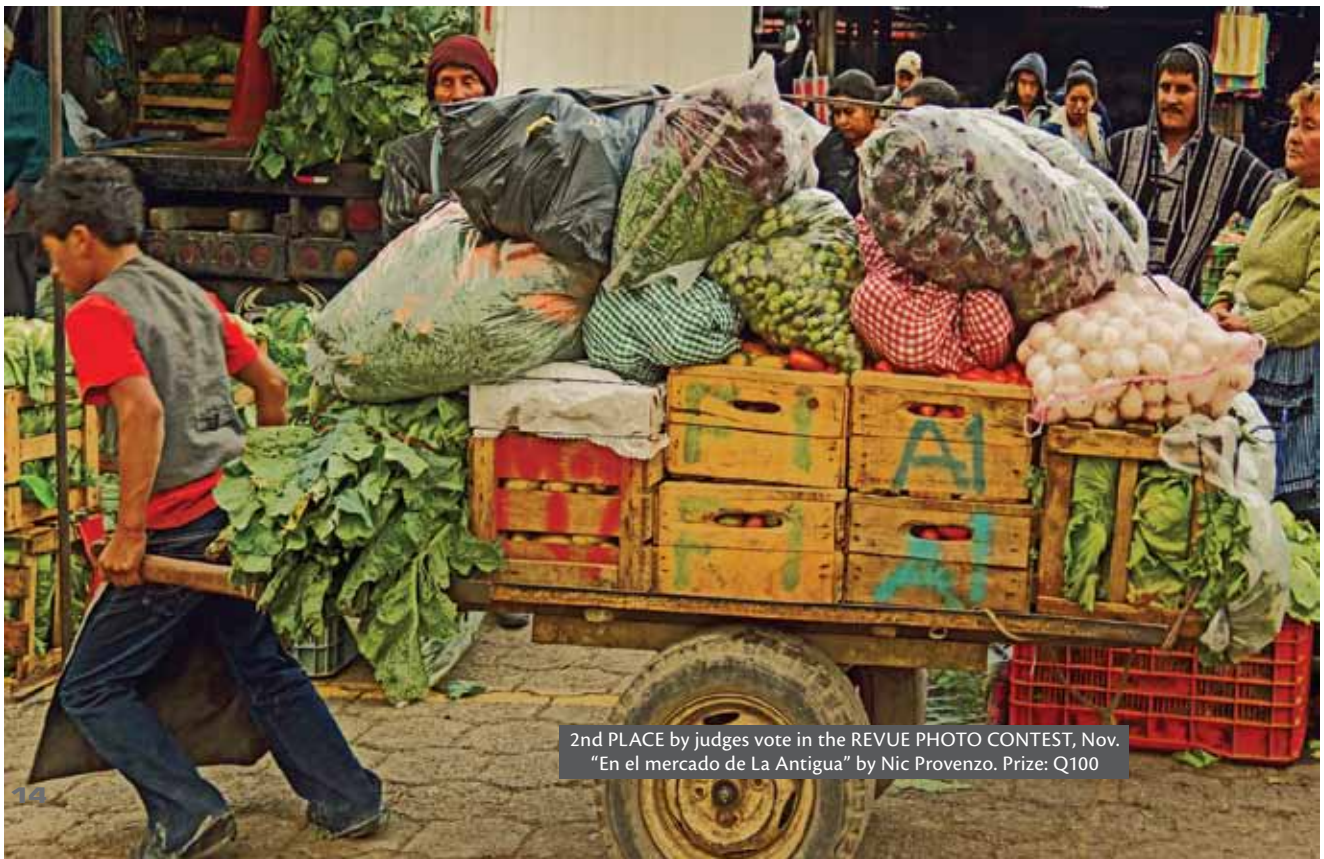


For 20 years, when Persian carpets are mentioned in Guatemala, it's always about Abbasi.

Now, from our new showroom in Deco City, Abbasi invites you to take a trip through the Old World of hand woven tapestries and discover the culture of the Far East.

**Abbasi**  
Handmade Carpets & Tapestries of the Far East

CENTRO COMERCIAL  
 DECO CITY  
 KM. 22.5 CARRETERA A  
 EL SALVADOR  
 LOCALES 2 Y 3B  
 TEL. 6637 - 6833



2nd PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Nov.  
 "En el mercado de La Antigua" by Nic Provenzo. Prize: Q100



# DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS



En almuerzo o cena, disfrute cualquiera de nuestros menús en Restaurante Las Velas,  
jueves 27 de noviembre 2014

Sopa de Almejas en Croustade de Pan de Romero

Brisket de Res en salsa Jack Daniels con Vegetales  
Asados y Puré de Camote

Cono de Chocolate con Mousse de Arándano

Ensalada de Espárragos Asados y  
Hongo Portobello con Vinagreta tibia de Avellana

Rollo de Pavo relleno, con Salsa Cranberry,  
Puré de Papas, Zanahorias Salteadas en  
Mantequilla de Estragón

Pie de Calabaza y Manzana

Q225

Por persona más 10% servicio.  
Bebidas no incluidas.



[caminorealantigua.com.gt](http://caminorealantigua.com.gt)  
RSVP: 7873-7000 EXT. 5840



Are You Starting, Growing,  
Creating, Enabling,  
Supporting, Sponsoring...  
a Business, a Movement, a Dream?



**A Vibrant Antigua Co-working Community**  
**Amazing workspace / Events & Programs**

Tel.3339 9483 - [antigua.impacthub.net](http://antigua.impacthub.net)  
[www.facebook.com/impacthubantigua](http://www.facebook.com/impacthubantigua)  
1 avenida norte #12, Antigua Guatemala





# ¡HEMOS VUELTO!

CON NUEVAS ATRACCIONES Y NUEVAS EMOCIONES

- Caída Libre
- Xtreme Bike
- Spin Boards
- Spider Zone
- Canopy
- High Jump
- Muro de Escalada
- Gotcha
- Parque de Cuerdas
- Toro Mecánico
- Giroscopio
- Euro Bungee
- Patinaje
- Bouldering
- Gotcha Test
- Kids Zone

*Todas nuestras atracciones están diseñadas con las máximas normas de seguridad y presentan retos físicos y mentales, que exigen fortaleza y superación, entregando una gran experiencia de vida.*

- Paquetes especiales para empresas
- Atracciones aptas para toda la familia
- Disponible para toda clase de eventos

www.xpark.net · info@xpark.net ·  /Xpark.GT  
2380-2080 · Final Av. Hincapié km 11.5 Carretera a Villa Canales

 **park**  
*Retos y Experiencias Positivas*



# FUEL EFFICIENT COOKING

*NEW STOVE REFLECTS WHAT RURAL COOKS WANT*

**B**y enlisting the cooks in the design stage, an inventive new company has developed a super-efficient, wood-burning stove that incorporates age-old methods of cooking tortillas.

Although other initiatives have achieved positive results from safe, fuel-efficient stoves for rural households, Soluciones Apropriadas found that the clean-cookstove movement had largely ignored many small, predominantly women-owned and -operated food businesses.

This was a concern for Soluciones because these businesses often burn 10 times the amount of fuel in a day as a typical household. And because they often operate out of the home, they expose both occupants and em-

A woman uses a steel plancha over an open fire to make tortillas in the traditional method.



Women use the new stove to make tortillas for sale.

ployees to unhealthy air.

“In a typical tortillería, women are burning more than their own body weight in fuel every day,” explained Malcolm Gribble, a mechanical engineer from the United Kingdom who founded Soluciones Apropriadas with three friends and investors in September 2013.

For Malcolm and his team the problem wasn’t that women preferred to cook in these smoky conditions but that they had simply not been asked to participate in the development of an alternative. “It is a sad fact that many stove producers develop their models with little input from end-users,” he said. “Gua-

*“In a typical tortillería, women are burning more than their own body weight in fuel every day”*

temalan women have been treated as passive recipients expected to adopt a one-size-fits-all stove design that is often unsuited to their needs.”

With support from the United Nations Foundation and the Global Alliance for Clean Cookstoves, Malcolm and his colleagues worked with women in Escuintla to help design and develop a prototype.

...continued page 46



# Health *in* Xela

[www.medicaltourismxela.com](http://www.medicaltourismxela.com)

Centro Oftalmológico



TecnoVisual

**Dr. Ricardo Bonilla**  
5a calle 14-35, zona 3,  
Quetzaltenango, Edificio  
las Tapias Of. 104

Tel: (502) 7767-3593, (502) 5308-2431

E-mail: [glaucamaxela@gmail.com](mailto:glaucamaxela@gmail.com)



Transport from  
Guatemala city or Antigua  
straight to Quetzaltenango

Tel: (502) 5308-5106

E-mail: [info@adrenalinatours.com](mailto:info@adrenalinatours.com)

[www.adrenalinatours.com](http://www.adrenalinatours.com)



17 avenida 4-42, zona 3

Tel: (502) 7767-2707

E-mail: [info@dentist.com.gt](mailto:info@dentist.com.gt)

[www.dentist.com.gt](http://www.dentist.com.gt)



14 ave. "A" 2-31, zona 1  
Quetzaltenango

Tel: (502) 77612529

E-mail: [hotelmodelo1892@yahoo.es](mailto:hotelmodelo1892@yahoo.es)

[hotelmodelo1892.com](http://hotelmodelo1892.com)

Sanatorio

**San Miguel De Allende**



9 calle 9-47, zona 9  
Quetzaltenango, Guatemala

Tel: (502) 7761-2084,  
(502) 7761-4435 &  
(502) 4019-4732

E-mail: [sanatoriosmiguely@yahoo.com](mailto:sanatoriosmiguely@yahoo.com)



**Dr. Marconi Juracán**

Cardiología, Ecocardiografía,  
Cateterismo Cardíaco,  
Marcapasos

Tels: (502) 7767-7685 y (502) 7767-7686

E-mail: [centrocardiologico.guatemala@gmail.com](mailto:centrocardiologico.guatemala@gmail.com)



Km 210.5 Carr. al Pacifico,  
Zunil, Quetzaltenango

Tel: (502) 5304-2102  
(502) 5399-0029

E-Mail: [info@lascumbres.com.gt](mailto:info@lascumbres.com.gt)

[www.lascumbres.com.gt](http://www.lascumbres.com.gt)



## Roads to Adventure

text/photos by  
Capt. Thor Janson  
NAVIGATOR / EXPLORER  
FACEBOOK.COM/NUBLISELVA

# THE THREE SISTERS

## IXÍM, QUINAK AND K'UM — Corn, Beans and Squash

**T**hese three sisters complement each other. Maya farmers in many areas still plant according to the indications given to them by spiritual guides known as day-keepers. When the time is right all the men and boys go to the milpa field armed with planting poles. At every stride the stick is plunged into the fertile earth and a few seeds are dropped in and lovingly covered with rich humus.

Twenty days later, when the young corn has emerged and reached a height of around six inches, beans

and squash are planted around the young, tender stalks. The beans, which climb the corn stalk, enrich the soil with the nitrogen essential for a healthy crop while the squash spreads over the ground, blocking sunlight and thereby preventing the growth of weeds. The squash leaves protect the soil and create a microclimate that helps keep the ground moist; its vines, covered with prickly hairs, serve to deter pests.

This completely organic system worked very well for thousands of years and only very recently have Guatemalan farmers begun to use

agricultural chemicals. Today there is a growing movement to return to the old ways and move away from expensive and toxic chemicals.

Thankfully, most of the corn tortillas we get in Guatemala are natural, nixtamalizado—cooked in lime-water and mill ground into corn masa—then formed by hand-patting the masa into four-to eight-inch discs, which vary widely in thickness from one region to another.

The pixton, for example, is a small but very thick tortilla favored in the central Highlands. In other countries like Mexico and the U.S. nearly all the tortillas are made by machine; corn flour is adulterated with fillers such as sorghum and are not remotely comparable to the fragrant, flavorful Guatemalan variety. Tortillas cooked on a natural clay griddle are much tastier than those toasted on metal, and they last lon-





Tamalitos

ger. Beans stewed in a clay crockpot are also indisputably more delicious. As for squash seeds, they need to be toasted on a clay *comal* with a pinch of sea salt to release its savory and crunchy charm; they are truly scrumptious and very nutritious to boot. One of the favorite ways to cook squash is to stew it in a syrup made from unrefined sugar (*panela*) and flavored with cinnamon.

Another amazing aspect of the “three sisters” is the fact that corn lacks two of the eight essential amino acids necessary in the human diet and is not in itself a complete protein. Tryptophan and lysine are missing in corn but beans are abundant in these nutrients and perfectly complement the corn. Together they provide the body with the building blocks of health and vitality. Add to this the additional vitamins, proteins and oils provided by squash and

its seeds and you have the basis of an excellent and balanced diet. The foundation of my ancestor’s diet consisted of reindeer meat, berries and fish ... but the Maya have always been known as *hombres de maize* (men of corn) and everything indicates that this will never change, despite the onslaught of modernity.

It would not be an exaggeration to say that the “three sisters” are absolutely sacred to the hearts of the indigenous peoples of America. Care of the milpa is the providence of men and boys who take this responsibility very seriously. Maya men, even those who live in the city, will have at least a small milpa plot somewhere, so fundamental is the cultivation of corn to their psyche.

Preparation of the corn, beans and squash is the work of women and over the millennia Maya women have discovered and created a huge array of delectable, corn-based edibles. Tamales in many varieties are

always cooked wrapped in banana leaves. There are the delicious baked tamales of the Yucatán and savory turkey-stuffed tamales of Cobán—the filling is a delicious sauce that includes squash and sesame seeds, tomato, a variety of chilies and meat.

*Tamalitos* are small, all-corn tamales; *toy*, convenient for travel, are sliced into flat patties and toasted on an open wood fire. Other corn masa delectables include *chuchitos*, steamed corn packets filled with sauce and meat; *tayuyus*, thick tortillas with a mashed bean and squash-seed filling; and *tostadas*, crispy fried tortillas accompanied by sauce or meat ladled on top.

Beverages like *atol*, a hot corn drink, are sweet (flavored with cinnamon) and savory by adding ground red chili pepper and squash seeds. Rex ‘Kor or *pozol* is the drink of choice for men working in the fields, easily made by adding corn masa to

...continued page 58

Black beans stewed in a clay crockpot



# datebook

NOVEMBER 2014 GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

**5 Wed., 5pm** — PHOTOGRAPHY: *Wide Awake and Feeling Mortal* by Leslie Wilson, sale & live auction benefit for the Antigua International School scholarship fund. Panza Verde (tel: 7955-8282), 5a av. sur #19, **La Antigua** ▼



**5 Wed., 6:30pm** — ART/PHOTOGRAPHY: *Metáforas* by artist Luisa de Ayau and photography by Dr. Freddy Abad. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**6 Thurs. thru Sat., 15** — EXHIBITIONS: *Indeleble* by Daniel Schaeffer. Galería del Centro, 5a av. 12-38, z. 1; also, — PHOTOGRAPHY: *Banners, La Sonrisa, el lenguaje del alma* by Ramel Sosa. Organized by Fundación G&T Continental. Portal del Comercio, z. 1, **Guatemala City**

**7 Fri., through Sun., 9** — WORKSHOP: *Day Startup*, an innovative weekend program for entrepreneurs, coders, or others interested in launching a company to accelerate the development of business ideas in a highly collaborative setting. Contact us to apply to participate! Info., <http://guatemalacity.3daysstartup.org>

**7 Fri., 6pm** — MUSIC: Within the Historic Center festival, *Two Hot Daltonics*, jazz guitar duo Vito Mannarini & Giuseppe Pascucci. Artecetro Graciela Andrade de Paiz, 9a calle 8-54, z. 1, **Guatemala City**

**8 Sat., 5pm** — MUSIC: Within the Historic Center festival, *Two Hot Daltonics* jazz guitar duo Vito Mannarini & Giuseppe Pascucci. Casa Iburgüen, 7a av. & 12 calle, z. 1, **Guatemala City**

**8 Sat., 7pm thru Dec., 8** — ART: *La otra dimensión*, latest art in wood collection by Julio Molina. Angie Café Arte (tel: 5532-1091) 1a av. sur #11-A, **La Antigua**

**8 Sat., 2pm** — OPEN HOUSE: Join us to learn how Oxford Bilingual Montessori creates a stimulating environment where students are participants, problem solvers and planners. Knowledge is constructed through play, direct experience and social interaction. We will also introduce our vision of a Green School concept that empowers our students to become innovative and creative leaders by providing a natural, holistic, student-centered learning environment. Parents and kids welcomed! Oxford Bilingual Montessori (tel: 7832-5969), 1a av. norte #35-B, **La Antigua**

**8 Sat., 5pm** — MUSIC: Más música, menos violencia, a unique musical recital by students of sistema de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support SOG & its programs. Suggested donation Q150. Info. & reservations, tels: 7955-8282 & 7832-2925. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**

**8 Sat., & Sun., 9th, 10am-5pm** — FASHION WEEKEND: Guatemalan fashion highlighting unique and exclusive pieces, featuring jewelry by C' Santos, handbags by Augusto Castillo, shoes from Uxibal and clothing from Matiz. C'Santos (tel: 7937-0209), 3a calle oriente #31, across from Hotel Casa Santo Domingo, **La Antigua**

**11 Tues., 5:30pm** — TALK (English) Fundación Namaste Guatemala: *Making Microcredit Work*. Its vision is that low-income women entrepreneurs in the developing world will have the tools and access to information necessary to attain higher business profits and thereby move from semi-poverty towards middle class. Its development program combines personal business mentorship, financial literacy training and customized small (micro) business loans. Everyone is invited to learn more about this program. Suggested donation Q25, all which goes directly to the NGO. Info. & reservations, tels: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**11 Tues., 6:45pm** — (Spanish) BOOK PRESENTATION: *Los ingenieros militares* from Jorge Antonio Ortega Gaytán. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**12 Wed., 3pm** — (English) TOUR: Open Windows Learning Center, San Miguel Dueñas; join David Dean on a visit to this educational and community development foundation. Meet in front of the Cafe Condesa, Central Park; return by 4:40pm. FREE! [www.openwindows-foundation.com](http://www.openwindows-foundation.com), **La Antigua**

Please submit your DATEBOOK entry for the DEC. 2014 edition by Nov. 10



**12 Wed., 6:30pm** — BENEFIT DINNER: Kid's Restaurant-Tess Sin Límites, Q125. p/p. Doors open at 6pm. Resv: kidsrestaurant@gmail.com; tels: 4550-7798 or 5251-0202. Chef Rafael Muñoz González-Door Eleven, 1a calle poniente #11, **La Antigua**

**12 Wed., 6pm** — (English) PRESENTATION: *Antigua: Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Enjoy a one-hour slide show of Antigua and its heritage with vintage & contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Q30p/p. Questions encouraged. Auto-graphed books available. Join us at Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua**

**12 Wed., 6pm** — LECTURE: The Antigua International School lecture series continues this year with speaker Guillermo Montano, CEO of TELUS International. By focusing on serving others, Mr. Montano has radically changed both the corporate culture and sense of service in Guatemala. He will speak about entrepreneurship and integrity. All are welcome! More info: cwilson@antiguaais.org. El Cortijo de las Flores, Km. 48.5 Carr. a Cuidad Vieja **La Antigua**

**12 Wed., 6:45pm** — (Spanish) BOOK PRESENTATION: *Más de cien mentiras que nos hemos tragado*, Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**13 Thurs., 4pm** — (Spanish) CONFERENCE: *El gobierno de Manuel de Estrada Cabrera (1898-1920)* by Walter Widmann. Q30, students and guides Q15. Casa Popenoe (tel: 2338-7959), 6a calle oriente #16, **La Antigua**

**13 Thurs. and Thurs., 20, 6:30-8:30pm** — (Spanish) WORKSHOP: *Iconografía de Nacimientos* by Rossanna Valls. Q250/Q190 students or guides. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**13 Thurs., 7pm-9pm** — WORKSHOP: *Enactus*, learn how to network successfully. IMPACT HUB (candidate) 1 av. norte #12, **La Antigua**

**13 Thurs., 7pm** — PHOTOGRAPHY: *Coronas* by Manny Rionda. Reinterpreting funeral wreaths, abstract & modern, focusing on the essence of colors and textures. A tradition of presenting flowers to the deceased as a sign of respect for the family. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**15 Sat., 5pm** — MUSIC: *Dos Guittarras* by Sergio Zepeda and César Barrios. No cover, but we suggest a donation for the musicians. Cueva Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua** ▼



**15 Sat.,** — CELEBRATION: *Rainbow's 22nd Birthday Party*. Join us as we celebrate 22 years of serving delicious food and drinks in a great atmosphere! Live music starting at **8pm**, special offers on drinks, cake and more!!! The Rainbow family would like to give a special thanks to our loyal customers whom over the years have supported us. Cheers to 22! Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**



**15 Sat. Open thru Dec. 14** — ART: La Antigua Galería has been interested in presenting joint exhibits by family members to highlight each artist's creativity traits while exploring their diversity. In *Latir* by Andrea Castillo the collection's main character is the eternal mother. *La Memoria del Círculo* by Ricardo Castillo identifies the circular form as the thread that knits the contents and obsessions of his work. He will be elaborating some of his wire sculptures for public viewing. As well, children, age 6 and older are invited to a workshop, they should bring plastic containers of any kind and chalk bars. Please call for schedules, 7832-2124, 7832-5911. La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua** ▲▼



You can find Revue DateBook online:  
www.REVUEmag.com

**15 Sat., 4pm** — PHOTO: Inauguration of *Las Caras de Atitlán* by Roberto Quesada. Santo Domingo del Cerro, **La Antigua**

**16 Sun., 9am-4pm** — FLEA MARKET: Christmas gift bazaar. Organized by The Rotary Club of Antigua. Info. & details: marujafuego@yahoo.com. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, **La Antigua** (see ad on pg. 26)

**16 Sun., 9am-6pm** — GAMERS, OTAKU, GEEKS: Stands, games, raffles, contests. Centro Cultural César Brañas, 5a calle poniente #44-A, **La Antigua**

**17 Mon, 6pm, through Tues., 25th** (Spanish) — WORKSHOP: Intermediate basic photography workshop by Club Fotográfico de Guatemala. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**18 Tues., 5.30pm** — Los Patojos: *Forming Leaders for Guatemala* promotes a common welfare in the community of Jocotenango, Sac. Four fundamental elements form the pillars of this project, education, nutrition, health and civic participation through the arts. Juan Pablo Romero Fuentes, founder and executive director of Los Patojos, has recently been named as one of this year's Top 10 CNN Heroes, Los Patojos: Dreams and Ideas in Action! Suggested donation Q25, all which goes directly to the NGO. Info. & reservations, tels: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**19 Wed., 5pm** — CELEBRATION: Mercado de Artesanías: celebrating *Women's Entrepreneurship Day*, hosting a *Women Entrepreneurs Market Fair* along with discussions on new ideas and initiatives to help the development of female entrepreneurs. IMPACT HUB (candidate) 1 av. norte #12, **La Antigua**

**19 Wed., 8am** — RACE: XIII Carrera de Charolas. Annual waiter, waitress, bartender competition organized by La Fonda de la Calle Real. Inscription Q25, more info: 7832-0507. **La Antigua**

**21 Fri., 6pm and Sat., 22, 11am** — DANCE: Presenting *Alice in Wonderland*, ballet, tap and contemporary dance with Dance Studio by Rosario Wong. El Sitio, 5a calle poniente #15, **La Antigua**

**25 Tues., 5.30pm** — *Life in Guatemala: Brief History and Current Conditions* with Sue Patterson, a retired US Foreign Service officer who lives in La Antigua Guatemala. She is a former U.S. Consul General in Guatemala and has served in Chile, Iran and Italy. She is also the founder of WINGS, a non-profit dedicated to reproductive health and family planning. Sue is the recipient of numerous awards for her work, most recently the 2003 Sargent Shriver Award for Outstanding Humanitarian Service from the National Peace Corps Association of America. Suggested donation Q25, all which goes directly to the NGO. Info. & reservations, tels: 7832 1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**26 Wed., 6:30pm** — ART: *Guatemala es Guatemala*, an artistic and cultural project with a group of Guatemalan fine artists, sculptors and photographers that joined to strengthen and promote cultural exchanges, convinced that art, in its form of expression and binding, can break geopolitical, cultural and ideological barriers. A portion of the proceeds will be donated to Hogar Nuestra Señora de los Remedios. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**27 Thurs., 6pm-9pm** — EVENT: *Wine Down on the Roof Deck*, mix and mingle with the growing community of entrepreneurs, freelancers and advocates developing business based in Antigua. IMPACT HUB (candidate) 1 av. norte #12, **La Antigua**

**27 Thurs., 7pm** — PHOTOGRAPHY: Monthly contest. Club Fotográfico de Guatemala. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**27 Thurs., 4pm-10pm** — THANKSGIVING DINNER: The most authentic Thanksgiving celebration in town with great food & drinks, special decoration and music. Reservations suggested. Mesón Panza Verde (tel: 7955-8282), 5a av. sur #19, **La Antigua**



**27 Thurs.** — THANKSGIVING LUNCH or DINNER: Special menus. Restaurante Las Velas, Hotel Camino Real (tel: 7873-7000 ext. 5840), **La Antigua**

**29 Sat., 5pm** — MUSIC: Classic piano by Ron Noecker, to benefit Nursing Heart Inc. and its project Guatemala Esperanza. No cover, donation suggested. Cueva Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**



**29 Sat., 6:30pm** — BALLET: *A Magical Night of Dance* presented by students from the Gilda Jolas Ballet academy. San Jerónimo ruins, Alameda Santa Lucía and 1a calle poniente, **La Antigua**. ▼



THROUGHOUT THE MONTH & PLAN AHEAD on page 100





**Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
Gallery & Museum**  
4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón, La Antigua  
centrodeartepopular@gmail.com  
www.centrodeartepopular.com



4a Avenida 15-45, Zona 14, Guatemala - Tel/Fax: 2368-0853  
elattico@gmail.com - http://elattico.blogspot.com - www.elattico.com



**MUSEO  
POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín



MON-FRI 9:00 to 17:00  
SAT 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final, zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala City  
Tels: (502) 2338-7836, 2338-7896  
www.popolvuh.ufm.edu

**Maya Archaeology · Colonial Art**




Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at our shop.  
Shop on line at  
www.museoixchel.org/shoponline

Centro Cultural UFM  
6a. Calle Final, Zona 10, Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361-8081 /82

Monday-Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00  
www.museoixchel.org



**ANTIGUA CULTURAL WALKING TOUR**  
Mon, Thurs at 2pm with our best guides  
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell  
Meet at the fountain in the Central Park \$25

Author of Antigua Guatemala and other publications  
[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)

**Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala**

Antigua Offices:  
\*3a calle oriente #22 -- Tel: 7832-5821  
\*Inside Casa del Conde (Central Park) -- Tel: 7832-0053  
\*NEW \*Lobby, Hotel Casa Santo Domingo -- Tel: 7832-2629



Office: (502) 4708-0281

**LIVE MUSIC EVENTS - BAR GIGS - WEEKEND  
FESTIVALS - PUBLIC PERFORMANCES**

Reliable live music calendar of events.  
Musicians: Music videos, musician stories, photo gallery.  
Restaurants and Bars: drink specials, driving directions.

Purchase concert tickets on-line.  
www.AntiguaMusica.com  
AntiguaMusic@live.com

Antigua Musicians Organization



**Everything about  
Cacao &  
Chocolate**

4a calle oriente #14, Antigua · Tel: 7832-4520

Come and participate  
in our  
**Chocolate workshops:**  
11am, 1:30pm y 4pm.  
Q180 per person.

Mon -Thurs 10:30am - 6:30pm  
Friday 10:30am - 7:30pm  
Sunday 9:30am - 6:30pm



**CONSEJO PUBLICITARIO #2**

**CIRCULACIÓN** Más revistas, mayor número  
**CIRCULACIÓN** de clientes potenciales.  
**CIRCULACIÓN** ANÚNCIESE SABIAMENTE

Mayor información: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com)

**Museum "House of the Old Weaving"**

**Exhibition and Sale of Maya Textiles  
& Production of Exclusive Handicrafts**

*The only place in La Antigua  
managed by Indigenous People*

1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 [alidaperez@itelgua.com](mailto:alidaperez@itelgua.com)



## PLAN AHEAD

*Handel's Messiah*

After a whirlwind trip to New York to perform Handel's Messiah with Distinguished Concerts International of New York at Lincoln Center, 12 members of the Community Choir of Guatemala, as well as Heber Morales, music director, and Betty Whitbeck, executive producer, will be back in Guatemala to reunite with the choir and present the concerts here. Performing this year will be J.J. Hobbs, soprano; Liz Cass, mezzosoprano; Phillip Hill, baritone; and Jay Bitner, tenor. Jay joins us this year from the Washington, D.C., area where he is a long-time member of the Washington National Opera and other opera guilds in the Washington and Baltimore area. J.J., Liz and Phillip are well known to the Guatemala audience and will be welcomed once again. Randy Sonntag will again be charming the audience with his trumpet, and joining the group for a special encore will be Ana Rosa Orozco, soprano. Accompanying the choir will be Joy Eisner, pianist, along with members of the Guatemalan National Symphony Orchestra and other members of the Guatemalan musical community.

The choir will present Part 1 of Handel's Messiah and a series of favorite Christmas carols. This year three new encores have been added to the program.

Dates for this year's performances are **Dec. 9** at 7:30 p.m. at the National Theatre in Guatemala City and **Dec. 10** at 7:30 p.m. at Casa Santo Domingo, La Antigua Guatemala. Tickets are Q300, Q125 and Q60 at the National Theatre and Q400 and Q250 in Antigua. Tickets will be available after Nov. 1 in Antigua at Joyeria del Angel and Casa Santo Domingo for the Antigua concert and through TodoTicket for the concert in the National Theatre.

The Rotary Club of Vista Hermosa has collaborated this year with the Asociacion Civil Arte por la Educacion in organizing the concerts; projects of both organizations will share the benefits. This will include Rotary Club projects in the Lake Atitlán area and the Comite de Becas Mary Sue Morris.

For more information call 2331-2316.



*Christmas Gift Bazaar*

Sell your Crafts, Art,  
& Decorations and support  
The Rotary Club of Antigua

**Sunday, November 16, 2014**  
**9:00am - 4:00pm**  
**Casa Convento**  
**Concepción**  
**4a Calle Oriente #41**

**Antigua Flea Market**  
Your Junk is Another  
Guy's Treasure

**more info: [anaximenamurillo@yahoo.com](mailto:anaximenamurillo@yahoo.com)  
[marujafuego@yahoo.com](mailto:marujafuego@yahoo.com)**



**REVUE Photo Contest**

Te invitamos a participar en nuestro **CONCURSO FOTOGRÁFICO** de diciembre 2014 con el tema **Celebraciones en GUATEMALA**. Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: [fotos@revuemag.com](mailto:fotos@revuemag.com)

We invite you to participate in our **MONTHLY PHOTO CONTEST** for December 2014 with the theme **Celebrations in GUATEMALA**. Please send ONE (1) HIGH RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: [photos@revuemag.com](mailto:photos@revuemag.com)

Habrá premios para las fotos ganadoras, incluye **Q200 para los dos primeros lugares**. Para más información [www.Revuemag.com](http://www.Revuemag.com)

There will be prizes for winning photos including **Q200 for both 1st place categories**. More information at [www.Revuemag.com](http://www.Revuemag.com)

**Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 10 de NOVIEMBRE de 2014**

**Submissions entered by the 10th of NOVEMBER will be eligible.**



*La Antigua  
Galería de Arte*



Opening  
two exhibits  
on  
November 15th  
4-7 pm

*"La Memoria del Círculo"*  
Ricardo Castillo



4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 5911  
info@laantiguagaleria.com / www.laantiguagaleria.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com



www.antiguais.org

**Happy 3rd Birthday  
Antigua International School!**



In just three years you have...

- Grown enrollment to 175 students (K-11) and 41 staff
- Gained recognition from the Ministerio de Educación de Guatemala
- Achieved candidate status for international accreditation with the New England Association of Schools and Colleges
- Began construction on a new campus to open in August 2015
- Gained approval by the U.S. State Department to serve its dependents
- Integrated AP and PSAT classes into the curriculum
- Become a United States College Board testing center
- Provided scholarships to a significant portion of students
- Taught children to think critically, act ethically, serve others, and most importantly, to find joy in learning

**Congratulations! – AIS Parent Teacher Organization**

# LIVE MUSIC

## La Cueva de Panza Verde

tels: 7955-8282, 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

**Thursdays, 8-10pm** — César Barrios,  
Latin American guitar. Q35 cover

**Fridays, 8-10pm** — Latin Trio, Denis Medina on Cubano  
Tres. Q35 cover

**Nov 8, Sat., 5pm** — MUSIC: *Más música, menos  
violencia*, a unique musical recital by students of Sistema  
de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support  
SOG and its programs. Suggested donation Q150



**Nov. 15, Saturday, 5pm**

Dos Guitarras by Sergio Zepeda and César Barrios

**Nov. 29,  
Saturday, 5pm**

Classic piano by  
Ron Noecker.  
To benefit Nursing  
Heart Inc.  
No cover,  
donation suggested.



## Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

**Friday Concerts** — Call for schedule: Live music  
Thursdays through Saturdays.



## Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

**Fridays** — World music.

## Posada de Santiago

tel: 7721-7366 1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

**Every week**, usually on Fridays and Saturdays.  
Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.



## Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

Free Live Music Nightly from 8:00pm

**Mondays** — Eric Fry: enjoy a great mix of western and rock music!

**Tuesdays** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Wednesdays** — Open Mic Night! Hosted by different musicians; come along and show your skills!

**Thursdays** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Fridays** — Bonfire Night! Different guest artists and drink specials from 8pm

**Saturdays** — A variety of bands and musicians!

**Sundays** — Kenny Molina, one of Antigua's best loved musicians plays a variety of Latin music that will make you dance!



## Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

**Sundays** — 1 to 4pm: Live marimba band

## TRATTORIA LA NONNA

Tel: 7840-4036 Km 86.5, Carretera Interamericana, Tecpán

**Saturdays** — 7-10pm: Live music



## Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

**Mondays & Tuesdays, 7-9pm** — Noches de boleros en guitarra

**Wednesdays & Thursdays** — Bossa, soft rock & cuban

**Fridays & Saturdays** — with Caribe



## Los Tres Tiempos

Tel: 7832-5161 5a av norte. #31, La Antigua

**Sundays** — 2-5pm: Live music: Bolero

## Elú Restaurant (El Convento)

Tel: 7720-7272 2a av norte #11, La Antigua

**Thursdays** — 6:30-9:30pm: Enjoy free flowing from our soul with some jazz music.



Rotz



Nelson, Willie, Luis



Hedras Ramos



Ishto Juevez

## A.M.O. —

# Antigua Musicos Organizados

Maestros de “Buena Onda”

The art and music scene in La Antigua Guatemala is bursting with exciting new talent. Alongside mind-expanding artists and filmmakers, the contemporary musicians of Guatemala have stepped up to form a fresh and powerful performance collective: the Antigua Musicians Organization.

This cultural movement of AMO is a collaboration of 40 musicians who came together to showcase brilliant live performances, regularly and enthusiastically, at the best cultural and social venues in the country. Convening their first serious organizational meeting in March of 2014, and coordinating the AntiguaMusica.com website a week later, they were able to present their inaugural concert the following month for 600 appreciative guests at the Cooperación Española, Antigua’s well-known Spanish cultural center.

Music is truly the universal language: rhythmic and lyrical, raw or refined, uniting cultures by reaching from the hearts and hands of the generous musicians down to the souls of their long-time fans, as well as the newly initiated. Now, Guate-

mala’s expansive talent and unique chapin style of rock, funk, ethnic, blues, traditional, folk, dance, world, fusion, classical and jazz music is available to everyone.

From the jazz standards of the old masters, to ground-breaking original works, to incredibly innovative covers of well-known contemporary compositions, these musicians can hold their own with the best in the world.

Updates on AMO musicians: Last June, Hedras amazed dozens of internationally acclaimed guitarists from Vietnam to Singapore to the Philippines, during his endorsement tour in Asia, representing Cort guitars. Kenny and Edgar booked gigs throughout Europe all during the summer, just like Manuel and Hener did eight years ago. Mercedes is producing studio recordings in Los Angeles, while Maf and Jueves were rocking the club circuit in Costa Rica. What fantastic news that all of this world-class talent comes home to Guatemala!

AMO is cultivating the most professional performance venues to set the stage for exciting shows to entertain its audiences of every taste and background. ...continued page 60



**A nursery with the most extensive variety of plants and accessories for your home and garden**

km 14.5 Centro Comercial Escala  
Carretera a El Salvador  
Telephone: 6637-5763/64  
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm  
Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17  
Telefax: 2256-4564  
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos  
Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



**Budget**<sup>®</sup>

**EN FIN DE AÑO VIAJA DE FORMA SEGURA**



**Oficinas centrales:**  
• 6a. Avenida 11-24 Zona 9

**Aeropuerto Internacional La Aurora:**  
• Interior Aeropuerto Internacional La Aurora,  
Salida pasajeros Primer nivel.

**Antigua Guatemala:**  
• 4ta. Avenida sur No. 4, local 4a.

PBX: (502) 2203-2303  
[www.budget.com.gt](http://www.budget.com.gt)  
[contactenos@budget.com.gt](mailto:contactenos@budget.com.gt)



2014  
Spirit  
by  
Sri Ram Kaa  
& Kira Raa

# SOUL FOOD

## — Guatemalan Style!

Soul food! That sensuous blend of just the right flavor and consistency that relaxes your body while your heart sings. What is it about soul food that calls to us from that subconscious place, yet is so very real?

Now before you think this is an article about black beans, rice and amazing tortillas, we invite you to consider that while these staples of Guatemalan life are tantalizing examples of soul food, there is also food for the soul.

While we often consider the act of ingestion as our primary source of food, Guatemala offers us myriad other options that are just as satisfying.

Consider the brilliant blue skies that contrast with the clouds and greenery on any given day. Simply taking a moment to pay attention to a Guatemalan sky is food for the soul.

If you are open to enjoying a sunrise, your heart will awaken and find a delight for the day ahead as you witness the stunning colors and shifting landscapes of the volcanoes. Equally soul nourishing are the sunsets painting a panorama that makes one grateful for digital photos with their endless availability.

Practically every street in La Antigua Guatemala offers something to tantalize your soul and nourish your day. Perhaps it is the architecture and the colors of the buildings. You may find yourself day dreaming about the days gone by as you walk through the many ruins and discover your favorite.

If you take the moment to engage, there is always the local who is eager to share colorful stories that will stir your soul to greater depths as you sip delicious Guatemalan coffee.





**IMPORTING?**  
We're your best choice, so leave everything in our hands. We guarantee weekly Consolidated Cargo Service, door-to-door from Miami to Guatemala. Contact us and find out why we are the best option.

**transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407**

**¿IMPORTACIONES?** Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos. Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada, semanal, puerta a puerta desde Miami a Guatemala. Contáctenos y compruebe porque somos lo mejor opción.



**Lin Canola**  
Artesanías típicas

All kinds of native textiles · Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)

Soul food is perspective as much as it is tangible. It is that essence of the day, the seed from your experiences that comes forward and invites you to simply relax and feel wonderful. And, it is plentiful if you take the moment to simply allow it in.

There are so many choices before you and the simple ones tend to offer the greatest return. Strolling through an artisan mercado you spot the perfect Guatemalan memento that makes you smile...soul food! Discovering a new place to enjoy lunch or experimenting with new menu choices...soul food!

Choices are everywhere and how you nourish yourself throughout the day, and while you sleep, offer the gift of celebration and compassion for yourself: A powerful cocktail that has the benefit of no hangover.

Of course, La Antigua is filled with many amazing restaurants offering a truly impressive selection for a relatively small area. Discovering several is a must while you are in town and if you live here, there is an endless supply of favorites to add to your list.

After all, some seriously delicious soul food is always a welcome treat to complete your perfect day in La Antigua. <sup>®</sup>

*Sri and Kira are the owners of TOSA La Laguna Boutique Hotel & Spa at Lake Atitlan and best-selling authors and radio show hosts.  
[www.TOSASPA.com](http://www.TOSASPA.com) and [www.SriandKiraRadio.com](http://www.SriandKiraRadio.com)*

Eat your bread with joy, drink your wine with a merry heart.  
—Ecclesiastes 9:17



**In Nola**

Fabrics by the yard  
Ceramic · Jewelry  
Wood · Leather  
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



**Union Church of Guatemala**

**Caring for the English-speaking Community**

**Thursday Services**  
Contemplative 12:15 pm

**Sunday Services**  
Contemporary 8:15 am  
Traditional 11:00 am  
The Worship Experience 6:00 pm

**International - Interdenominational**  
tel: 2361-2037, 2361-2027  
email: [unionchurchguatemala@gmail.com](mailto:unionchurchguatemala@gmail.com)  
web: [www.unionchurchguatemala.com](http://www.unionchurchguatemala.com)  
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

If you reject the food, ignore the customs, fear the religion and avoid the people, you might better stay at home.  
—James Michener



**BERNINA S.A.**

SEWING CENTER · CENTRO DE COSTURA · NAH CENTER  
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
**REPAIRS & ALTERATIONS**  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

## GUATEMALA CITY dining and lodging



*Shakespeare Pub*  
**Wi-Fi • Lunch Specials  
 Happy Hour 11-5**  
 Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,  
 local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



*Trova Jazz*  
 Casa Cultural

**Café  
 Bar  
 Meals  
 Drinks**

*Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat*  
 Vía 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241



**CAFFÉ DEI FIORI**

Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...  
 Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10  
[www.caffedeifiori.com](http://www.caffedeifiori.com)



**Nachos**  
*...as big as your head!!!*

Restaurant Obelisco  
**Monoloco**

Now in the heart of  
**Zona Viva**

ALL YOUR FAVORITE SPORTS ON SATELLITE  
 C.C. Plaza Obelisco z. 10 Tel: 2367-3283

I always plan dinner first thing in the morning.  
 That's the only way I can get through the day,  
 having a specific meal to look forward to at night.  
 —Alan King

The quality, quantity, method of preparation, way of  
 consuming, the place, the time, etc., all play an important  
 part in the effect that food has on us. —Dr. Vinod Verma

Go to the kitchen to shake the chef's hand. If he is thin,  
 have second thoughts about eating there; if he is thin and  
 sad, flee. —Fernand Point, French chef and restaurateur

## GUATEMALA CITY lodging



**NOVO HOSTAL**  
 (Guatemala, C.A.)  
[www.novohostal.com](http://www.novohostal.com)  
 PH (502) 2261-2937  
 9 Av. 17-58 z.13 Aurora 1

Best Breakfast 1 MIN. TO/FROM Airport

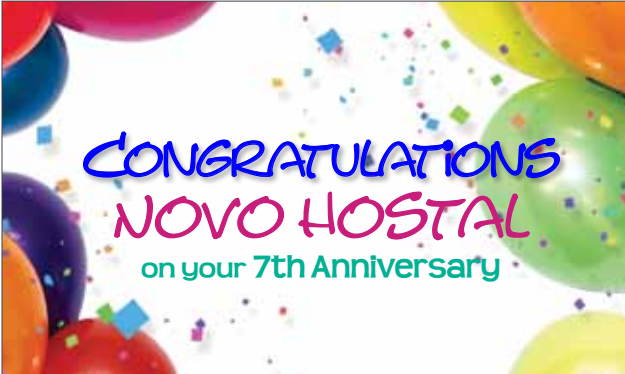
— Your Place to Rest in Guatemala —



**ANTAÑO**  
 HOTELS

Comfortable Rooms,  
 Junior Suites and  
 Standard Rooms,  
 Breakfast, Wi-Fi, Patios,  
 5 minutes from airport.  
 Weekly and Monthly rates  
 Meeting rooms & Parking

Tels: +502.2334.6121  
 4a Av. 'A' 13-74, zona 9  
 Guatemala City



**CONGRATULATIONS  
 NOVO HOSTAL**  
 on your 7th Anniversary

I went to a restaurant: It said, "Breakfast anytime."  
 So I ordered French toast during the Renaissance.  
 —Steven Wright



**NATURALMENTE**




**Super Verduras**  
*delicatessen en frutas y verduras*


13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave  
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO   
2363-2682

**RESTAURANTE  
ALTUNA**



A "Classic" in the center of  
Guatemala City & in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine,  
Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323  
[www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)



*Buffet breakfast from 7:00 AM on Sundays*

*Large salon for special events.  
Live marimba music every day.*

*Plenty of parking.  
Present this ad for  
a special surprise.*

**CENTRO HISTÓRICO**

5 avenida 3-27 zona 1  
Guatemala, Guatemala  
Delivery service: (502) 2238-0242  
Tels: (502)2238-0242 / 2238-0172 / 2238-0784  
E-mail: [promociones@arrincuan.com](mailto:promociones@arrincuan.com)  
Monday - Sunday 7:00 am - 10:00 pm



[www.arrincuan.com](http://www.arrincuan.com)

**ZONA 9**

5 avenida 10-22 zona 9  
Guatemala, Guatemala  
Delivery service: (502) 2360-5555  
Teléfono: (502)2360-5555  
E-mail: [zona9@arrincuan.com](mailto:zona9@arrincuan.com)  
Monday - Sunday 7:00 am - 10:00 pm

# So you're a volunteer?

## A crash course in meaningful development

**E**nergetic volunteers, young and old, constantly arrive in Guatemala looking to make a difference. Such altruistic individuals should be applauded for their commitment to service. Myriad causes, appealing to many different types of people, skill sets and interests, await an aspiring "voluntourist" in Guatemala.

Volunteering can lead to a treasure trove of self-discovery, adventure and greater good. However, the variety of choices can be overwhelming, so what's the best way to spend your precious time as a volunteer?

*Volunteering can lead to a treasure trove of self-discovery, adventure and greater good.*

In my 15th month of service as a full-time development volunteer with the United States Peace Corps, I'd like to share some of my experiences as well as perspectives from other organizations on volunteer work here in Guatemala.

When first deciding a cause to take up, volunteers should try to understand their own strengths and interests and take into account the training period required.

"In grassroots development many of the goals of the organization aren't realized until a lot of time passes. You can't expect to have an immediate impact and it's a slow growth sort of strategy," says Lars Battle, director of community outreach for Long Way Home, an environmentally conscious construction and education organization based in San Juan Comalapa, Chimaltenango.

According to Alice Stevens, operations and development associate with Limitless Horizons Ixil, volunteers should "have realistic expectations about what can be achieved in a short amount of time." Stevens' organization provides scholarships and capacity-building to youth living in the Ixil triangle. Limitless Horizons Ixil does not accept volunteers who cannot commit to at least one month in the community of Chajul, Quiche.

Personal appearance is very important in Guatemalan culture. "Our jobs are professional, you should be the example of what you want to see. Hygiene is very important and making sure you're wearing clothes that don't attract the wrong kind of attention is important as well," says Cris-

The author with a group of local youth who meet to receive English lessons and practice positive life skills activities. Parque Ecológico Paxan, San Juan Comalapa, Chimaltenango.







**Utz Ja'**  
FILTRO PARA AGUA BUENA

*"Hábitat prefers the Utz Ja' water filter with the British Berkefeld ceramic candles, because it is the only filter that meets our standards of quality, reliability and certainty."*

*-Arq. Marco Vinico Toc*

**Special prices**  
for humanitarian interventions



**f muyutil • Tel:5502-5596 • www.muyutil.com.gt**

tina Monterroza, who has served in the Peace Corps since February.

“Most places you go in the world, how you present yourself reflects to most people how you respect them,” states Anna Moccia-Field, the Guatemala country director of Social Entrepreneurship Corps, an NGO that does small business incubation in a number of developing countries. “Cover your shoulders and cover your knees,” she says, “that’s really, really important.” Those looking to do well as volunteers in Guatemala’s conservative rural communities should bear this squarely in mind.

Once properly grasping the scope and perspective of their experience, prospective volunteers ought to consider how they are addressing community needs through their host organization.

Within a few months of my arrival in Guatemala, some school kids I was working with asked me ...continued page 80

*Affordable Luxury*

**Due to high demand our special promotion extended until december!**

**Laser Liposuction w. Ultrasound Cavitation**

Lose up to 4 cm in one session!  
*Money back guarantee!*

**2 sessions for Q800**

LED Facial Rejuvenation; Ozone Steam Sauna; Professional Massage





**Happy Hour Special 12.30pm-3pm**

**6a Avenida Sur #12 - (502) 7832-3045**



**SPA DAKARAI**

FULL RELAXING MASSAGE \$ 15  
MANICURE AND PEDICURE SPA \$20  
AND OTHER SERVICES!!

7A. CALLE PONIENTE # 16 LA ANTIGUA G  
MONDAY TO SATURDAY 9:00 A 18:00 HRS  
TEL. 5461-5786 - 7832-1646

Where the guests at a gathering are well-acquainted, they eat 20 percent more than they otherwise would.  
—Edgar Watson Howe



Entry in the Revue Photo Contest: Food. "Kak'ik and Horchata" by Lolita Kato

Preach not to others what they should eat, but eat as becomes you and be silent. —Epictetus, Greek philosopher

Counseling for Adults & Adolescents

**Gail Terzuola**

MSW LADAC  
Licensed Psychotherapist

Relationships  
Substance Abuse  
Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639





**CLASES**

- CYCLING
- BAILE
- PILATES
- A FISICO
- GFC
- ABDOMEN
- AEROBICOS
- KETTLEBELLS
- TRX
- STEP
- COMBAT
- ZUMBA

**ANTIGUA'S GYM**  
(Dale Like a nuestra Fan Page)

**HEALTH CLUB**

*Antigua's Gym*

**LUNES A VIERNES DE 5:00 AM A 9:30 PM**  
**SABADOS 7:00 AM A 3:00 PM**  
**DOMINGOS 8:00 AM A 3:00 PM**


**7832-7554**  
**6a. calle Poniente No. 31,**  
**Antigua Guatemala**

Strength is the capacity to break a chocolate bar into four pieces with your bare hands—then eat just one of the pieces. —Judith Viorst

I've been on a diet for two weeks, and all I've lost is two weeks. —Totie Fields

In eating, a third of the stomach should be filled with food, a third with drink and the rest left empty. —The Talmud

In two decades I've lost a total of 789 pounds. I should be hanging from a charm bracelet. —Erma Bombeck



**FIBONACCI**

**YOUR JOURNEY TO BEAUTY, HEALTH AND PEACE**

Terapias de Biodescodificación y Programación Neurolingüística  
Homeopatía y Florales  
Terapia de Belleza y Rejuvenecimiento  
Aparatología  
Sauna, Jacuzzi, y Masajes

**¡LE ESPERAMOS!**

Horario de Atención: 9:01 am a 8:00 pm de Martes a Domingo.  
www.fibonacci.gt, Avenida de las Américas 17-19 Zona 14, Teléfono 2338 8489 / 3035 6170



**Dra. Paulina Castejón**  
M.D. Ophthalmology  
**Botox Expert**

*And Also:*

- Hyaluronic Acid Fillers
- PRFM: Platelet-rich fibrin matrix
- Facial Mesotherapy
- Microdermoabrasion

**Tel: (502) 7832-9746 ~ www.optyma.com.gt**  
**Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala**

**TU SEGURIDAD**  
es importante para nosotros



**ANFITRIONIKA DE SEGUROS, S.A.**  
**SEGURO 100% SEGURO**

[www.anfitrionika.com](http://www.anfitrionika.com)  
☎ 2229-5629 • 5201-1311



**PETS**  
get hurt in  
car accidents too

Gastos Médicos  
Vida  
Vehículos  
Motocicletas  
Todo riesgo edificios y casas  
Garage Keeper  
Transporte  
Maquinaria  
Equipo Electrónico  
Fianzas

INSURANCES:

Home  
Health  
Life  
Car  
Business  
Hotels  
Restaurants



4 Ave. Sur Final No. 30, Condominio "El Marquez" casa No. 26, Antigua Guatemala  
6ta. Ave. 6-63 Z.10 Edificio Sixtino I, 2do. Nivel Of. 207

Finally there is a way to insure your  
pets with the same car insurance  
that insures your humans.

**Third Place by popular vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Nov.**

"Taquitos de Guatemala" by Daniela Montenegro. Prize: Carved Jade Paper Weight from **Jades Xibalbá**





**Clinicas**



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
**Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.**

Implants	Laser bleaching
Cosmetic dentistry	Custom dentures
Root canals	Crowns and bridges

(502) 7832-0125
(502) 2261-6875

3a avenida norte # 11A      Blvd. Los Próceros 18 calle,  
 La Antigua Guatemala      24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07  
 Empresarial Zona Pradera

www.tuclinicadelacruz.com

I would like to find a stew that will give me heartburn immediately, instead of at three o'clock in the morning.  
 —John Barrymore

**Dr. Manuel Antonio Samayoa**

**DERMATOLOGIST**

Member, American Academy of Dermatology.  
 Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

---

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,  
 Sat 8:30-noon Tel. 7832-4854 3a Calle P.#13 Antigua



**Dra. Paulina Castejón**

M.D. Ophthalmology

Eye Diseases Diagnosis and Treatment  
 Optical Services

Tel: (502) 7882-4281  
 Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala  
[www.optyma.com.gt](http://www.optyma.com.gt)

# Hospital Privado Hermano Pedro

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology
- ✓ Cardiology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videocopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service



WE ACCEPT WORLD WIDE  
MEDICAL INSURANCE!

hphpedro@intelnet.net.gt - www.hospitalhermanopedro.net

Av. de La Recolectión #4, La Antigua (in front of the bus station) PBX: 7832-1190, 7832-1197, Fax: 7832-8752



## Profesional Dental Care

### MAXILLOFACIAL CENTRE

Dr. Luis Ramirez, DDS, OMS

- General Dentistry
- Maxillofacial Surgery
- Dental Implants
- Oral Rehabilitation
- TMJ Therapy
- Jaw Surgery
- Teeth Whitening
- Orthodontics

**DR. LUIS RAMÍREZ, DDS, OMS,**

is a specialist in oral and maxillofacial surgery, orthodontics, dental implants, and oral rehabilitation.

**Maxillofacial Centre is the ONLY ONE with 3D Dental Tomography and CAD/CAM Dental Lab in Guatemala.**

Tel: 7832-6002  
 info@maxillofacialcentre.com  
 www.maxillofacialcentre.com

Spanish, English and German Spoken - Calle Real de Santa Ines #9A La Antigua Guatemala



**GUATEMALA  
 MEDICAL TRAVEL**  
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries, Cancer treatment, U.S. Nurse companions

Miami, Florida (305) 797-0540 · Antigua Guatemala (502) 4701-4520  
 www.guatemalamedicaltravel.com

**facebook.com/revuemagazine**

- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests & More



Like us on  
**Facebook**

★ GROUP CLASSES / CERTIFIED & BILINGUAL TRAINERS



**SPORTS & GYM**



**ROCK CLIMBING**

**CROSS TRAINING**

Antigua, Gt  
 1ª Ave. Norte 7A

7832-9840



**LAFABRICAGIMNASIO**







**soul cleansing**  
Nourish your spirit with our treatments during november

ASK FOR OUR GIFT CARDS FOR THE HOLIDAYS

T. +502 7831.0600  /ceibaspa



**centro visual g&g**  
Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center

José R. Golcher MD, *Cornea, Cataract and Lasik surgeon*  
Dalia González de Golcher MD, *Vitreous-Retinal and Aesthetic medicine surgeon*  
Specialized Ophthalmologists



Make your appointment online at [www.centrovisualgyg.com](http://www.centrovisualgyg.com)

Principal: Centro Gerencial Marqués de Rubio Oficina 1-4 Tel: 78325850/78739275/44314822  
Branch: 6a calle poniente #50A Tel: 78326672/78328105

My doctor told me to stop having intimate dinners for four. Unless there are three other people. —Orson Welles

I wish my ulcers and I could get together on a mutually satisfactory diet. —Irvin S. Cobb

Vegetables are a must on a diet. I suggest carrot cake, zucchini bread and pumpkin pie. —Jim Davis

Never eat more than you can lift. —Miss Piggy




**DR. EDGAR MILTON SOLIS L.**  
PLASTIC SURGEON

**PLASTIC AESTHETIC & RECONSTRUCTIVE SURGERY**

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1  
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656 CEL. 5511-4163



Calzada Santa Lucia Sur #7, La Antigua  
Tels: 7832-3122, 7832-5789

**HOUSE OF HEALTH**  
**SANTA LUCÍA**

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm  
**Medical Clinics & Diagnostics**  
General Medicine • Pediatric  
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound  
X-Rays • Densitometry • Lab  
We accept major credit cards

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# Organica

foodstore      comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm  
5a calle poniente No. 6, La Antigua  
Tel: 7832-6533

- 🌿 Organic and natural food
- 🌿 Supplements
- 🌿 Lactose free products
- 🌿 Gluten free products
- 🌿 Beauty and personal care
- 🌿 Ecological products
- 🌿 And more...

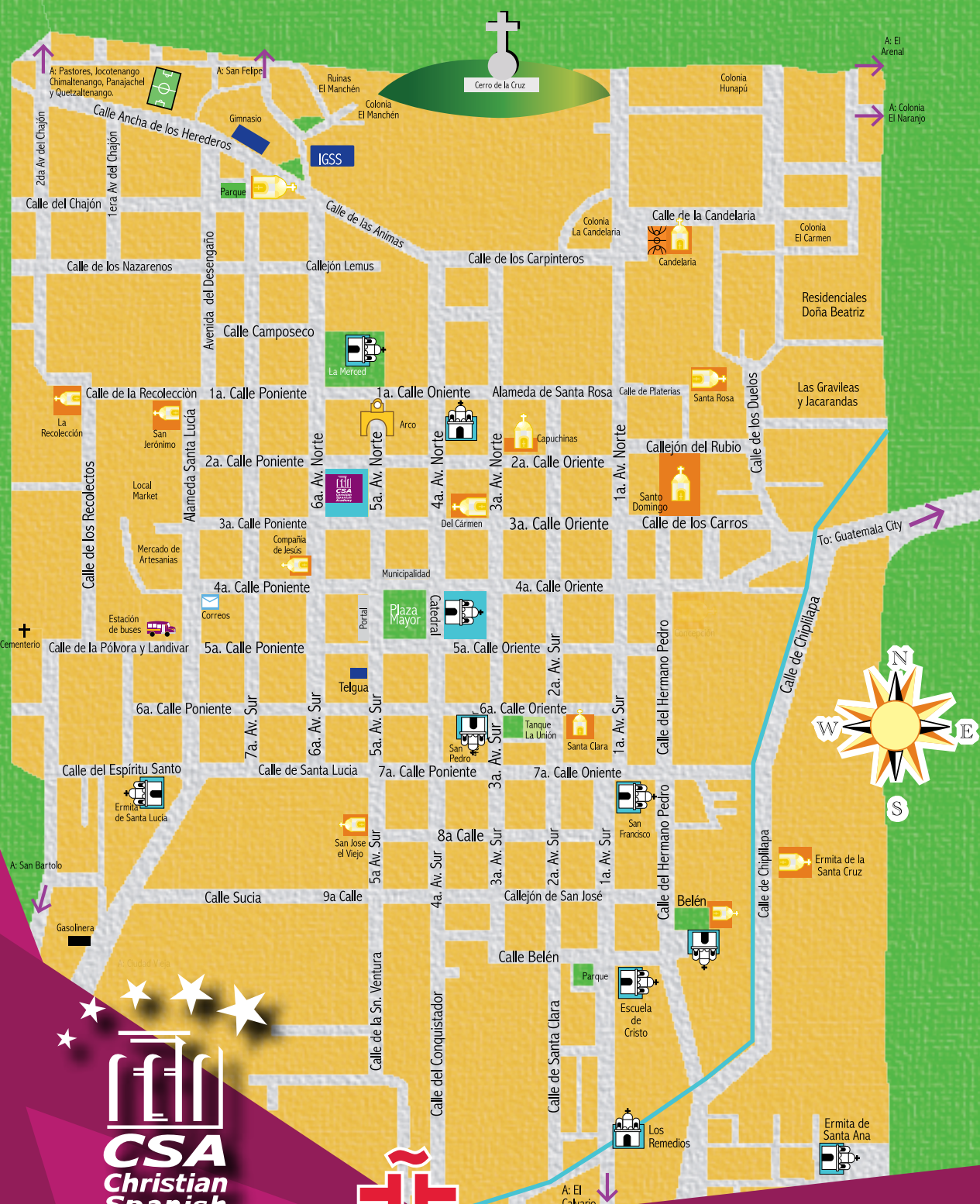
Also in Guatemala City:  
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa  
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción  
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm







**CSA**  
**Christian Spanish Academy**

The Five Star Spanish School



[www.learncsa.com](http://www.learncsa.com)

6ta Avenida Norte No.15 La Antigua Guatemala, Guatemala, C.A. Phone: (502) 7832-3922





## New Stove cont. from page 18

“Of our group of project participants, some were previously using a steel plancha and some were previously using comals. All of the women working with us say that the tortillas from our stove are of better quality. The masa stays soft and the tortillas are not burning. From a technical side this is due to the even heating of the plancha, the thickness of the plancha and the correct power of the fire,” Malcolm said.

At a cost of about Q2,500, which includes delivery, installation and a demonstration, the stove quickly pays for itself. It also reduces the loss of trees for firewood, and, since the fumes go up an eight-foot chimney, the family and employees can enjoy fresh air as they work.

Rosalinda, one of the tortilleras in the initial design phase, said she spent Q60 every day to buy 1.5 bundles of firewood to make tortillas on her simple, open-flame cook stove. With her new stove she pays about Q10 daily on firewood, a monthly savings of Q1,500—a huge saving for her and her family, who were previously struggling to break even.


“Not only is the stove saving her money, the family can now work in a smoke-free environment,” Malcolm said. “Our group of tortilleras like Rosalinda are giving us invaluable feedback on how we can improve the design further.”

Key to its efficiency is the “rocket” combustion chamber, which uses a unique internal structure to complete-

ly burn the firewood and evenly heat the plancha. While running, the stove produces no visible smoke and its exterior maintains a safe temperature to eliminate burns.

“The buzz we get when we are in the communities with the new stove has taken us by surprise,” Malcolm said. “We are often surrounded by groups of people asking questions and wanting to buy one (providing we offer finance). There have been some people who don’t want to make the change from a clay comal to a steel plancha, and we are currently looking at offering a similar model that allows the use of a clay comal.”

Meanwhile, field-testing continues. “We have a new group of 15 participants and every day we are measuring how much wood they are using,” Malcolm said. “We will then install the new stove and repeat the process so that we can accurately measure how much wood they are saving.”

Soluciones Apropiadas, which operates from an office and factory near La Antigua Guatemala, will start a crowd-funding campaign this month to launch the tortilla stove into the market. The donations will be used to form a marketing, sales and installation team and to build up inventory for sales, Malcolm added. 



With her new stove that she helped co-design, Margarita saves Q1,200 every month.

*For more information visit [solucionesapropiadas.com](http://solucionesapropiadas.com). Donate to the crowd-sourcing campaign at <http://igg.mel.at/tortillas>.*



**Filadelfia**  
COFFEE RESORT & TOURS  
LA ANTIGUA GUATEMALA

Resort · Tours  
Events · Restaurants

BEST EXPERIENCE  
DESTINATION

Come visit us!

150 Mts, Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,  
La Antigua Guatemala, C.A.  
PBX: +(502) 7728-0800  
www.filadelfia.com.gt



Certified in compliance with  
GREAT Green Deal  
Requirements for  
Sustainable Tourism

**GREEN BELLY ADVENTURE CO.**

Segway Tours Daily  
facebook.com/greenbelly.gt - www.greenbellyadventure.com

See the Past, with the future  
Fast, fun, comfortable off-road version

Antigua Tour  
La Azotea Coffee Tour  
Adventure Ride/Sightseeing  
Pacific Beach Tour

Located in San Sebastian Park, just north of the  
San Sebastian church ruins on the right hand side.

5 Minute walk  
from Central park,  
north on 7a avenida  
until the end,  
or take a Tuk Tuk  
for Q10.

Callejón San Sebastián No. 2B,  
Antigua Guatemala

Phone +502 7832 1669 E-mail: tours@greenbellyadventure.com

**CASA DE LOS GIGANTES**

Home Accessories & Gifts

Open daily 9am to 6pm

**La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter**

7a calle oriente #18  
Tel: (502) 7832-0685  
7832-4656 Fax: 7832-4659  
info@casadelosgigantes.com  
www.casadelosgigantes.com

WINNER OF FIVE NATIONAL AND REGIONAL AWARDS IN THE U.S.

**Amalia's Guatemalan Kitchen** *Gourmet Cuisine with a Cultural Flair*

Amalia Moreno-Damgaard is a native of Guatemala, an award-winning author, chef consultant, Latin food and culture strategist and entrepreneur.

AVAILABLE AT • Sophos Bookstore (4a av. 12-59, z. 10, loc 1-D, Guatemala City (sophos@sophosenlinea.com))  
 • Colibri, 4a calle oriente #3-B, La Antigua (textilescolibri@turbonett.com) • AmaliaLLC.com • Amazon.com • barnesandnoble.com



**NOW ON SALE!**  
 Coffee for a Cause

**Tienda Solidaridad**  
 Proceeds Benefit Animal Welfare Programs  
 Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, artwork, house & kitchen wares, and much more  
 3a avenida sur #4-A, La Antigua  
 Open Mon-Fri, 8:30 to 5pm

Sumpango, Sacatepéquez. AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. AWARE provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. AWARE helps send animals to the USA, Canada and Europe. AWARE is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website [www.animalaware.org](http://www.animalaware.org) or facebook [animalaware](https://www.facebook.com/animalaware) or contact Xenii at [xenii-2@usa.net](mailto:xenii-2@usa.net)

Cynthia Burski, D.V.M. / Hugo Sican Pelen, D.V.M.

**Clinica Veterinaria EL ARCA**  
 Dogs, Cats, Birds, Exotics  
 Surgery - Hospitalization - Laboratory  
 X-Ray - General Medicine - Boarding  
 2a calle oriente #6, La Antigua Tel: 7832-0245

**El Chucho Feliz**  
 ANTIGUA GUATEMALA

*¡Dale a tu mascota el mejor regalo!*  
**Dog Training / Educación Canina**

Tel: (502) 3418-2243 [elchuchofeliz.com](http://elchuchofeliz.com)  
[info@elchuchofeliz.com](mailto:info@elchuchofeliz.com) [f/elchuchofeliz](https://www.facebook.com/elchuchofeliz)

**Vet-Pro VETERINARY CLINIC**  
 Dr. Juan Pablo Calderon Garcia  
 2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Vaccinations - Surgery\* - X-ray  
 -Dental clinic - Ultrasound  
 -Laboratory Services -Emergencies  
 \*Gas anesthesia used

English, French, Spanish spoken  
 Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm

**Angel Fire Kennels**

**Babysitting Service for your Pet.**  
 Registered Establishment with lots of T.L.C.  
 Tel: 5704-1029





**colibrí**  
*Fine Handmade  
 Textiles  
 & Home Decor*

Daily 9am-6pm Tel: 7832-5028  
 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
 textilescolibrí@turbonett.com



*Artesanías*  
**In Nola**  
*Antigua Guatemala*

*Handmade fabrics  
 Jewelry - Native textiles  
 Home decor & more*

*Santa Ines del Monte Pulciano Casa 6  
 7832-3205*



**Casual & Formal  
 Men's Wear**



Imported Suits, Tuxedo Rental,  
 Top Brands of Clothing, Footwear and Accesories

6a. Av. Norte No. 3A, La Antigua Guatemala  
 Tels: 7832-8508 - 4337-0042 - ventas\_solex@yahoo.com



**VINTAGE  
 RECORDS / LP'S  
 COLECCIONABLES  
 ARTE Y COMICS**

**¡AYROBOT!  
 COMICS**

6A AVENIDA NORTE #12 LA ANTIGUA, GUATEMALA  
 TEL. 4216 - 1644 / AYROBOTCOMICS.COM



100% Natural color cotton.  
 Nature gave them color. We gave them shape.



www.algodonesmayas.com

---

3a Calle Oriente # 33,  
 La Antigua Guatemala  
 Tel. 78322605



As a child my family's menu consisted of two choices:  
 take it or leave it. —Buddy Hackett



**SALON**  
**frank** 25 AÑOS  
 DE ESTILISTA  
 PROFESIONAL

Full Service Beauty Salon

9a calle oriente #7-A, La Antigua Guatemala  
 Tels: 7832-2824, 5961-4332

**Golden Studio**  
 Your Cut & Color Expert!

Canadian Hairstylist and Make-up Artist  
 • Professional Beauty Retailer

所有类型的头发

www.goldenstudioantigua.com  
 7a avenida norte #84, La Antigua  By appt. only: 4937-0244



I cook with wine. Sometimes I even add it to the food.  
 —W.C. Fields

A balanced diet is a cookie in each hand.  
 —Barbara Johnson

If more of us valued food and cheer and song above  
 hoarded gold, it would be a merrier world. —J.R.R. Tolkien

He was a bold man that first ate an oyster.  
 —Jonathan Swift

Repair services for computers, printers, Digital cameras, Iphone, I pads and more with original parts.

**Networking and telephony. House calls.**




**ENLACES**

Is technology giving you a headache?



La Antigua Guatemala, 6a. Av. Norte #1 - Tel: 7832-5555 - [www.enlacesantigua.net](http://www.enlacesantigua.net)

**Open Enrollment 2015**  
Inscripción abierta




**Open House**  
Martes, 7 Octubre 5:00pm  
Martes, 28 Octubre 7:00am  
Sábado, 8 de Noviembre 2:00pm

**7832-5969 Cursos de Vacaciones**

Nivel	Edades
Inicial	1-3 años
Kinder	3-6 años
Primaria	7-12 años

noviembre hasta diciembre  
Edades: 1-12 años

[oxford.montessori@olcenglish.com](mailto:oxford.montessori@olcenglish.com)  
1ra Av. Norte # 35B (entrada por el Centro Luterano)

**Jardín Infantil Mundo de Juguete**




Individualized instruction based on multiple levels for kids from 1 to 4 years  
Bilingual, computer class  
La Antigua Guatemala  
[mundodejugueteantigua@gmail.com](mailto:mundodejugueteantigua@gmail.com)

Day care  
Vacation course from Nov. 3 thru Dec. 3  
Inf. Previous appointment

Monday to Friday 7:30am-5pm - Tels: 7832-3306, 3026-7482, 5697-2280

**LA CASA DEL CONDE**



**Librería • Bookstore**

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte#4, La Antigua Central Park  
Tel/Fax: 7832- 3322

**FUMIGADORA ANTIGUA**  
Control de Plagas



7832-4345, 5106-6860  
4323-0726

Antigua es única y nosotros somos unicos en la Antigua

**Maquillaje Profesional**



eventos casual productos



42 182 796  
43 081 826

**KM**  
makeup studio

**CUPON 1 Facial GRATIS**  
Para Mamá





**Antigua Guatemala:**  
6 Avenida Sur #22  
Phones: 7832-8107 / 09  
Fax: 7832-8108

**Central Office:**  
2a.calle "A" 7-30 Zona 10.  
Phone: PBX 24444200  
Fax: 23312707

**Aurora Int. Airport:**  
Phone: 23225088  
Fax: 23225087

**With Agencies also in:**

**Petén**  
Santa Elena office  
Phones: 7926-0253 / 7926-0289  
Fax: 7926-0277

Mundo Maya  
International Airport  
Phone: 7926-0277

**Quetzaltenango**  
Phone: 7763-0418

**Cobán**  
Phone: 7952-1504



[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com) email: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)




**The only place with the most exclusive brands of Guatemalan Designers in Antigua.**

**4a Calle Oriente Edificio El Jaulón  
Local 15, 1er nivel, Antigua G.**

Tels: (502) 4391-7036, 7832-6187  
[ligiacazali@guate-es.com](mailto:ligiacazali@guate-es.com)

Shop online:  
[www.guate-es.com](http://www.guate-es.com)

 guate-es

**These holidays...  
Shop as in the US,  
and get it in Guate!  
We deliver nationwide!**



**Black FRIDAY**

**AEROCASILLAS**

[www.aerocasillas.com/gua](http://www.aerocasillas.com/gua) | PBX: 2490-3000 | Follow us  

Delivery Points: Guatemala City - Antigua - Rio Dulce - Panajachel - Petén - Esquipulas - Xela

*"Challenging comfort zones through bold design and social principles."*

chickboss.com

Antigua Guatemala /street of Arch, 5av. Norte No 15, inside WOLA • Flores /calle 30 de junio

CHICK BOSS.



## Ravenscroft Stables

English (European) style riding on fit, well-trained horses  
Offering accompanied scenic rides & PRIVATE equitation lessons from beginner to intermediate level  
Intensive courses our speciality • Taught by English instructress • Boots and helmets provided  
Livery / Boarding facilities available

San Juan del Obispo, 2a av sur #3 (10 min by car from Antigua) Tels: **7830-6669** or **5408-7057**

## Spitters, Scratchers, & Snappers

PET Q's & A's  
by Cynthia Burski, DVM



### Question:

Question: Both of my cats like to eat out of the dog bowl filled with dry food. In fact one of them basically just eats dog food. Is this bad for them?

If a cat occasionally eats dry dog food, it is not a problem, if the dog will let him. The problem occurs when the cat is exclusively eating only dog food. This is because cats need more than dogs do, of the essential amino acid called taurine, which naturally occurs in fish, chicken and other sources of animal protein. Taurine has vital functions for your cat's heart muscle and retina of the eye and is necessary for overall good health. A lack of taurine may contribute to blindness (due to degeneration in the cat's eye) or in the potentially fatal heart problem known as cardiomyopathy. Low taurine levels may also inhibit the neurological development of the brain and your cat's ability to reproduce.

Unlike other species, cats can only synthesize a small amount of taurine from their food. As a result, they need to obtain high levels of taurine from their diet. Since this problem was recognized, basically all cat food producers either supplement taurine in the food and/or ensure that the quantity and quality of animal protein (fish, chicken, beef, etc.) is high enough to cover the cat's increased taurine needs.



Síguenos en Facebook



# Restaurante Antigua Mongoloco

Now in  
Plaza Obelisco  
Guatemala

monday  
**2x1 PIZZAS**  
with every large, receive a medium

wednesday  
**Cuba Libre**  
special

thursday  
**WING night**  
with buckets of beer

tuesday  
**LADIES**  
night

**Happy**  
hour

monday to friday 5-8

Half a block from the park.  
[www.restaurantemonoloco.com](http://www.restaurantemonoloco.com)

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor.  
Bacardi y la figura del Murciélago son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



**BACARDÍ**



## Amalia's Kitchen

text & photos by  
chef and author  
Amalia Moreno-Damgaard

As the holiday season approaches, thoughts of fiestas come to mind. Entertaining at home is fun and personal and it allows me to tailor the gathering according to taste. At many parties in the U.S., especially in my home, guests oftentimes end up in the kitchen. This is only natural; the kitchen is a fun, casual and cozy place to mingle and hang out.

So why not have the party in the kitchen? This is the simplest form of entertaining, close to the food and drink. Once in the kitchen, I like to cook in front of my guests. That special time gives me the pleasure to deliver a welcome message while I share a bit of my cooking passion. I may prepare a very special dish or two with festive flair such as camarones al ajillo flameados con Zacapa Centenario XO (garlic shrimp flambéed with XO rum) to entertain and engage people while they sip their favorite drink. What a fun way to put people in the mood to party with fine drink, food and fun activities!

When I plan my fiesta, I make a simple list to lessen stress before and during the event. I include décor, such as placing votives in safe and strategic places around

# ¡Fiesta en mi Cocina!

—Party Food—

the house. I also include some form of live entertainment, like the cooking demonstration I described, and a solo guitarist, harpist or another musician who plays enjoyable background tunes that allow for conversation. I place a heavy emphasis on the food and drink menu. Finally, I make a shopping list and cook some items the day before the event.

As for the menu, cool or cold weather calls for warm and fuzzy drinks as atol de plátano (ripe plantain hot drink) or ponche de leche (hot milk punch) spiked with indita aguardiente (sugar cane spirit literally meaning ardent water), Ron Botrán or Zacapa Centenario (award-winning Guatemalan rums). A combination of seasonal foods, including vegetarian and gluten-free options in addition to cold and hot dishes, will please many palates, the likes of ceviche de pescado (fish with cucumber in garlic-lime sauce), tortitas de espinaca (spinach cakes with red bell

pepper sauce), panes con pavo (turkey mini-sandwiches) and ensalada Rusa (marinated vegetables salad in light aioli), to name a few. My goal is to have a simple yet delicious menu with dishes that can be put together easily that are the highlight of the occasion. **R**

¡Felices Fiestas!  
Happy Holidays!







MESÓN

# PANZA VERDE

Boutique Hotel   Restaurant   Bar   Gallery



Restaurant  
Lunch Tues - Sun  
Dinner Nightly

La Cueva   Mon • Thur  
**LIVE**   Fri • Sat  
MUSIC   8:00 PM

5a. Av. Sur #19, La Antigua G.  
7955-8282 - 7832-2925 • [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



1st PLACE by judges vote "Alta Cocina Chapina" by Javier Alvarez Vassaux. Prize: Q200

## **NOVEMBER REVUE PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Food in Guatemala**

1st PLACE by popular vote "Dulces Típicos" by Gabriela Romero. Prize: Q200.





# RAINBOW CAFÉ

Restaurant-bar-bookstore  
Founded in 1992, we offer yummy food and drinks in a great atmosphere!

**Happy Hours**  
5-7pm  
Daily!

**Big**  
breakfasts  
from Q25

**Open Mic Night**

**Lunch Special**  
Daily Q35  
12-2pm!

**Cheers to**  
22  
Years!

**NGO Talks**  
Tuesdays  
5.30pm

Music, poetry,  
comedy, and more!  
Wednesdays  
8pm

**Live Music**  
Every Night  
8pm!

[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com) Open daily 8am-11pm ☎:7832-1919 7ma Ave. Sur No.8



*epicure*  
deli & garden restaurant

*Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm  
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545*



Experience  
The City  
of Wine  
at these  
30 fine  
restaurants



Welten • Bistrot Cinq • Casa Santo Tomás  
Cafe Condesa • Caffè Opera • Pergaminos  
El Rincón del Conquistador • Hector's Bistro  
Chez Christophe • La Cocina del Obispo  
El Cazador Italiano • Entre Campanas  
Hotel Porta Antigua • Angeline • La s Palmas  
Fernando's Kaffee • Caffé Bourbon  
Ni-Fu Ni-Fa • Mamma's • Saberico  
La Toscana • El Viejo Café • Como Como  
Pal' Paladar • Palacio de Doña Leonor  
La Posada de Don Rodrigo • La Reunión  
Le Fromage • Los Tres Tiempos • Fridas


In November ask for their  
Exclusive Wine Pairings  
with Cabernet Sauvignon




Degustantigua.com

## The Three Sisters cont. from page 21

a bottle of water and shaking it. It is also the thickening agent used in thick, creamy chicken stews like *sac por* (white soup) and *pulik* (red soup, with ground up squash and sesame seeds, tomato and red chili peppers).

Corn is even in the weaving of incredible multicolored clothing: Before the cotton thread is arranged on the loom it is soaked in corn-water to slightly stiffen the fibers, thereby making it easier to work with. And, forgive my indiscretion, but if you ever find yourself standing in middle of a crowd of Maya *campesinos*, you might notice a slightly sweet smell—it's the smell of corn being exuded from their pores like a natural perfume, not offensive at all to my nose, but certainly unique and characteristic of the People of Corn. 

*\*Mayan words in this article are in the Kaqchikel language*

*Captain Thor "Bushman Ollie" Janson, ecologist, conservationist, synergetic geometrician, yachtsman and all around "bon vivant," is the author of 15 books, the founder of Guatemala's Fundacion Defensores de la Naturaleza, and was responsible for establishment of the Manatee Biotope located at Río Dulce. brotherijah@hotmail.com facebook.com/nubliselva*

Corn tortillas vary widely in thickness from one region to another.

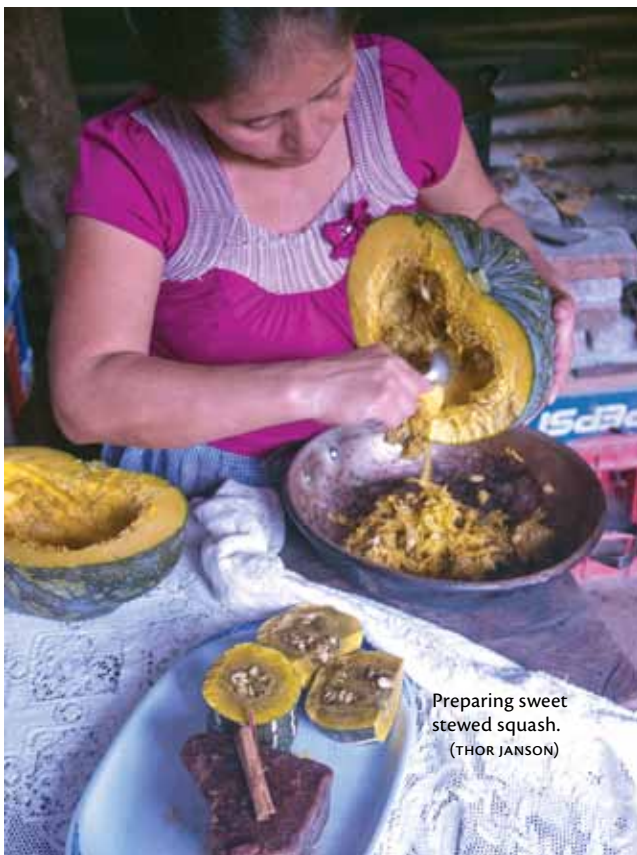




**¡QUITATE EL ANTOJO!**  
*Traditional Guatemalan Restaurant & Bar*

Open Sunday to Thursday from 8am to 11pm  
 & Friday to Saturday from 8am to 12am

Live Music every Sunday from 13:00 pm to 16:00 pm  
 5a Avenida Norte #31 Antigua Guatemala - Teléfono: 7832 - 5161



Preparing sweet  
 stewed squash.  
 (THOR JANSON)

**CERRO SAN CRISTÓBAL**  
 Organic Farm  
 Slow-Food Garden-to-Table Restaurant

15 minutes from the central park  
 Free shuttle on demand, leaving from Nim Po't  
 Calle del Arco # 29 (next to Fridas)  
 tel. 7832 2681

*"Come and watch us grow!"*

Cerro San Cristóbal • [www.nimpoexport.com](http://www.nimpoexport.com)



# Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

## Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies


## Home-cooked Meals

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12 Tel:7832-2578  
La Antigua Guatemala  
dlxpan@gmail.com

## Antigua Músicos cont. from page 30

With a global vision, the AMO musicians, as solo performers or tightly knit, well-rehearsed bands, encourage collaboration with other internationally recognized musicians, sharing the stage to explore the creative possibilities. The results have everyone rocking in their seats, diggin' the hot licks, and coming back for more.

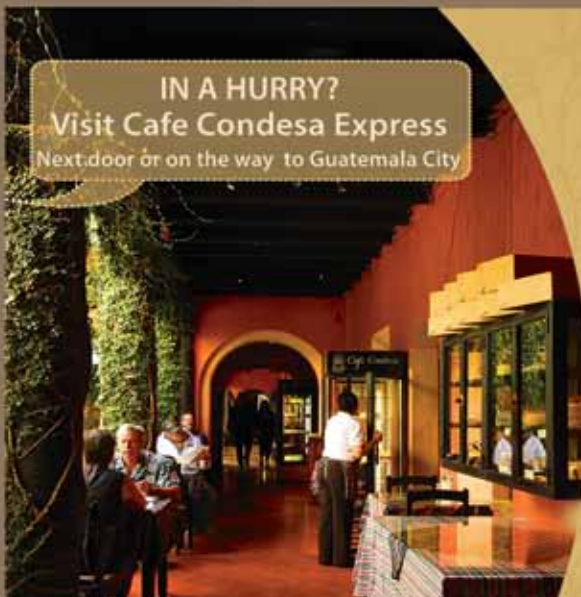
Fantastic musical talent is right here, in Guatemala, at the heart of the Americas. We urge you to show your continuing support, to invite your friends, stay for dinner, and tip generously. Your patronage will give these talented artists the opportunity to expand and evolve, and to entertain us all year long. Most importantly, have fun and LOVE THE MUSIC... A.M.O. 



At [AntiguaMusica.com](http://AntiguaMusica.com), visitors, residents and tourist centers now have a reliable live music entertainment schedule, revised daily, and instantly available on desktops and smart phones. Read about the musicians and play their videos. Check out drink specials, get directions, and buy concert tickets. From local pub dates to major music festival events, planning for the best evening entertainment and lively party scene at local Guatemalan bars, restaurants and theaters is now easier than ever before.







**IN A HURRY?**  
Visit Cafe Condesa Express  
Next door or on the way to Guatemala City

# Cafe Condesa

*Homemade Delectables since 1993*

## Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French Toast, Quiche, Snacks, Salads  
Soups, Cakes, Pies, Muffins  
Scones, Espresso, Cappuccino  
Ice Cream, Smoothies

7am - 8pm Sun-Thu    7am - 9pm Fri-Sat    Breakfast served all day!    Sunday Brunch

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 - Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) - ALL MAJOR CREDIT CARDS



LOS ENCUENTROS

- Art, food and music
- Tretto Caffé
- Micro brewed beers

1ra. Avenida sur #4  
 Antigua Guatemala  
 Tel. 7832-0074  
[f los.encuentros.antigua](https://www.facebook.com/los.encuentros.antigua)

Get in the chicken bus!

MORE THAN  
60 KINDS  
OF BEERS



SERVIMOS EL MEJOR **CAFÉ** DE LA ANTIGUA & SOMOS EXPERTOS EN **HOT-DOGS**

A SU GUSTO

- HOT DOG NORMAL Q13.00
- HOT DOG CON CHILI, QUESO, GUACAMOL O CEBOLLA FRITA Q.16.00
- COMBO DE HOT DOG Q25.00

5ta Avenida Sur # 8 Antigua, Guatemala  
 Tel.: (502) 7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
 e-mail: [lasinventura@yahoo.com.mx](mailto:lasinventura@yahoo.com.mx) - [www.lasinventura.com](http://www.lasinventura.com)



## La Cuebita de los Arquizú

**Excellent "Típica" Meals  
Breakfast, Lunch and Dinner**

*"If you haven't eaten here, it's like you haven't been to Antigua"*  
2a calle oriente #9-D, La Antigua    Tels: 7832-2495, 4652-6077

The two biggest sellers in any bookstore are the cookbooks and the diet books. The cookbooks tell you how to prepare the food, and the diet books tell you how not to eat any of it. —Andy Rooney

If you simply read the recipes without putting them into practice, it's like knowing about peppers, onions and garlic but never knowing how they taste. —Ronna Kabatznick, "The Zen of Eating"



**BAR Y RESTAURANTE**  
**CHEZ CHRISTOPHE**

Tel: 7832-1784  
5a calle poniente No. 8 (Closed on Wed.) Hotel



**WiFi CERTIFIED**



**Want a Great Pizza?**

CALL FOR DELIVERY  
tel: 5293-3361  
2a calle oriente #9-A1, La Antigua

10am-9pm



**Samsara**  
Tea Lounge and Gallery

A place to feed your body and mind, to share and learn about the mystery of existence.



Movies Tea Infusions awareness coffee Gallery  
Vegan Books Organic Quinoa chia  
consciousness Gluten free Super foods

(502)7832-2200 /cafesamsara  
6a calle poniente #33, La Antigua Guatemala



**Steak House**  
Salad Bar  
Live Music every Sunday

www.nifunifadeantigua.com  
Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579



**La Benicenta**  
PASTELERIA

Tel: 7832-0519

4a calle poniente y 7a av. norte, house #6 (corner)  
5a av. norte #15, interior  
Calzada Santa Lucia Sur #6

Delicious Guatemalan Breakfasts, Coffees, and Homemade Cakes



Healthy Food restaurant

info@pitayajuicebar.com

ANTIGUA GUATEMALA  
6ta. Calle Poniente #26, in front of Antigua's Gym, Tel: 7832-1172  
Hours: Mon to Sat: 8:30 - 6:00PM  
Sun: 9:00AM - 4:00PM  
www.pitayajuicebar.com

GUATEMALA  
13 calle, 2-75 zona 10  
In front of Topacio Azul, Tel: 2334-3884  
Hours: Mon to Fri: 7:00AM - 4:30PM  
Sat: 9:00AM - 5:00PM Sun: Closed



**Restaurante LA ESTRELLA**  
Chinese Food

7a av. norte #42, La Antigua  
DELIVERY SERVICE tels: 7832-4303, 7882-4409



**El Buey**

6:30am - 8:30pm  
5a calle poniente #2  
La Antigua Guatemala



**WiFi**

Movies every day!



**El Buey**

**BEST FOOD IN ANTIGUA**  
(Homemade Style)  
FRENCH BAKERY  
COFFEE SHOP dif. regions

OPEN EVERY DAY FROM 7:00am TO 10:00pm

6a Avenida Norte # 12, La Antigua Guatemala - Tel. 7832 1576




**Las Palmas**  
70 AÑOS

Restaurant & Bar  
6ta. Av. Norte & 4ta. Calle #14 Tel 7832-9734

Find the menus of these FINE RESTAURANTS on degustantigua.com

Antigua's Dining Guide since 2008



DEGUSTANTIGUA.COM

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

www.facebook.com/REVUEmagazine



Restaurante



El Sabor  
del  
Tiempo

En la esquina más  
popular de Antigua

PIZZAS - SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTAS - PANINOS  
GREEK BURGERS

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel.: (502) 7832-0516 - La Antigua Guatemala



CAFFÉ  
OPERA  
Bistrot

Un Rincón de Italia

*A corner  
of Italy  
in Antigua*

Mon-Thur 12:00-15:30 & 18:30-22:00 (clsd Wed)  
Fri-Sat 12:00-23:00 Sun 12:00-22:00

4a avenida sur #1 (near the Cathedral)

La Antigua Tel: 7832-9133 [caffeeoperabistrot.com](http://caffeeoperabistrot.com)

Nuestra tradición es  
comer sano.

saberico  
deli-café

6a. Av. Sur # 7. Tel: 78320648.  
[www.saberico.com.gt](http://www.saberico.com.gt)



AUTHENTIC FRENCH CUISINE



Restaurante  
*El Rincón del Conquistador*

Noé Pérez  
chef à domicile

Reservations:  
7882-4398 / 4296-8224



A person who observes the rules of proper nutrition is a person who should never be placed in charge of a barbecue.  
—Dave Barry

Never argue at the dinner table, for the one who is not hungry always gets the best of the argument.  
—Richard Whatley



“Niñas sirviendo “EL TIU”, comida típica cobanera” by Emilio Vásquez Robles

**NOVEMBER REVUE PHOTO CONTEST, theme: Food in Guatemala**

“¿Va a llevar su fruta seño?” by Jennyfer Hernández







# FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

## Servicio a domicilio

 **tripadvisor**  
get the truth. then go.®

5th Ave. 29  
7832.1296  
Antigua

**Cuervo**   
THE TEQUILA FROM TEQUILA



## LA PEÑA

RESTAURANTE - BAR

### National & International Food

- **Cooking Classes: Tipica Cuisine**  
(limited space, reservation please)
- **Big screens for sports games**

5a. Calle Poniente #15C, La Antigua Guatemala.

Tel. 7882-4468 - [www.lapenaantigua.com](http://www.lapenaantigua.com)





COMMUNITY SERVICE

# Women's Initiative for Justice

by Matt Bokor

**T**hanks to the Women's Justice Initiative (WJI), hundreds of rural, indigenous women in Guatemala are learning that they too have rights.

Elena, for example, is now one of only a few women in her community who has legal title to her land. Magda, who married at age 15 to escape abuse by both parents, is a leader and mentor. Lety benefits from her newfound strength and self-esteem. All have learned that violence against women is not normal behavior.

"The vast majority of women participating in our programs have suffered from some form of violence—physical, psychological, sexual or economic," said Kate Flatley, WJI's founder and executive director. "It is difficult to provide exact statistics because gender-based violence is extremely underreported in the region where we work. Domestic violence is often viewed as acceptable and, as a result, many women do not identify themselves as victims of violence."

Established in April 2011, WJI empowers Guatemalan women to address inequality and gender violence. Its three program areas are women's rights education, legal services and community advocacy.

Flatley, a University of Virginia School of Law graduate, said she was motivated to help while studying health and human rights in rural Guatemala through a fellowship she received after law school graduation.

"As part of the study, our team of fieldworkers interviewed hundreds of Maya women. We found that the majority of the women we interviewed had little or no knowledge of their rights and had no access to legal services," she explained. "Many women shared devastating accounts of abuse, discrimination and rape. I founded WJI to respond to these needs by providing women with rights education and access to legal resources."

Over 600 women have participated in WJI's programs; 200 currently attend the Women's Rights Education Program, which meets with groups of 15-20 women in their communities once a week for six months.

The initiative targets Patzún (department of Chimaltenango) and 15 surrounding communities; over the next few years Flatley ...continued on following page





Restaurantes  
**La Fonda de la Calle Real**  
La Antigua Guatemala desde 1975

*¡Dándole gusto a su antojo!*

5a. Avenida Norte No. 5 - 5a. Avenida Norte No. 12  
3a. Calle Poniente No. 7, La Antigua Guatemala  
PBX: (502) 7832-0507 - [www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)



**Vivero de la Y Escalonia**  
Plant Nursery & Cafe

WiFi  

**SPECIAL MENUS EVERY WEEKEND**

PLANTS  
ACCESSORIES - DELICATESSEN  
MUSIC & BOOKS - HANDMADE CRAFTS

5a av. sur final #36-C La Antigua Guatemala - Tel: 7832-7074 - [www.laescalonia.com](http://www.laescalonia.com) - Mon-Sun 8am to 6pm

## Women's Initiative for Justice

from previous page

hopes to extend WJI's reach into all 36 nearby towns. Roughly 60,000 people live in the area.

"WJI began its work in Patzún because of the lack of services and resources available to women in the region. Before WJI, there were no free legal services available for victims of violence and very few programs working directly with women to improve gender equality and prevent violence," Flatley said.

Among the initiative's many success stories is Elena, who attended the Women's Rights Education Program. The workshops on property rights and inheritance caught



her attention. She and her husband owned the land where they lived, and it had been in their family for generations, but they had no legal documents to prove ownership.

Elena and her husband began working with WJI's lawyer, Viviana Patal. Using testimony and historic records, they were able to title their land. As is WJI's policy, the land was titled in both Elena and her husband's name, rather just in the man's name, Flatley said.

"Elena is now one of only a few women in her community who owns land. This is a significant protection for Elena because if something were to happen to her husband in the future, his family members could not kick her off the land and claim ownership."


WJI conducts its work in Kaqchikel, the local Mayan language, to ensure its programs are accessible to all community members. WJI works closely with community leaders to plan and implement its work. Usually, community leaders will organize a meeting of residents to explain WJI's programs and encourage women to participate. Afterward, WJI staff visit women's homes, often accompanied by community leaders, to invite them to participate.

"We have found that local leaders' support for our work helps us successfully recruit new participants and significantly mitigates resistance from men," Flatley said.

The initiative has six full-time paid staff members and a seventh part-time facilitator for the Women's Rights Education Program. Integral to WJI are its 15 community



advocates, who receive a monthly stipend for their work—often the first time they have earned a reliable income.

In addition to mayors and community development councils, WJI collaborates with a number of local organizations and government agencies, including the Oficina Municipal de la Mujer, the Juzgado de Paz and the Centro de Atención Materna. Other collaborative partners include the Population Council's Abriendo Oportunidades Program and the University of Virginia School of Law Human Rights Law Clinic. Funding is derived from individual donors and foundations. 

*To donate money, provide in-kind materials or volunteer, contact [info@womens-justice.org](mailto:info@womens-justice.org). Visit [womens-justice.org](http://womens-justice.org) for more info.*



Porque el buen gusto se vuelve tradición

\* EL EXCESO EN EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO SE DAÑA A LA SALUD DEL CONSUMIDOR \* DICRETIVO 10-87

Teléfonos: 24320017 • 24321447  
 ventas@comerciosbj.com

**UNA MEZCLA ENTRE DEPORTES, BEBIDAS Y EXÓTICA COMIDA.**  
 5ta. AVE. NORTE # 3 ABADO DE LARA  
 SERVICIO A DOMICILIO  
 tel. 7832-9212  
 5696-4596

**DISFRUTA EL SABOR DE LIVINGSTON EN ANTIGUA!**  
 A 10KM. DEL HOTEL SOLER SURDE CARRETERA A CIUDAD VIEJA # 17-C  
 SERVICIO A DOMICILIO  
 tel. 7934-6517  
 5558-0032

**RICOS BICACERES EN NUESTRO Menu**

**¡EN DONDE MÁS SE BEBE!**

## Cookies, Etc.

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries  
 Cakes made to order  
 Coffee Bar: Gourmet & Organic

Breakfast served all day • Cafeteria service • Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm cookiesantigua@gmail.com  
 Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua Tel: 7832-7652

## CHOCO

MUSEO

4a calle oriente #14 - Antigua

**Tasty Specialties of Cacao & Chocolate**

Mon-Thurs 10:30am - 6:30pm Fri 10:30am - 7:30pm Sun 9:30am - 6:30pm

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.



## Guatemala Insight

by Elizabeth Bell  
AUTHOR/HISTORIAN

# A Wedding to Remember

*La Antigua Guatemala  
has become THE wedding  
destination for Central America!*

November heralds weddings in La Antigua and guests come from all over the world to celebrate. Antigüeños recently founded Asociación Destino Antigua to provide better service and to promote the city's tourism. Due to the continual increase in the wedding segment, they have helped co-found the Honeymoon and Wedding Guild through the Chamber of Tourism.

Guatemala's finest wedding planners, many tour operators and hotels are sponsoring a familiarization trip for wedding planners from the U.S. to visit Antigua. Yes, the city is closer to New York and San Francisco than those cities to each other, making it very accessible with the increase in flights from different destinations.



photos by José Pablo Martínez [www.jpmpfoto.com](http://www.jpmpfoto.com)

What does Antigua have to offer? A unique experience. Everyone is pleasantly surprised by the city's setting as an exquisite destination. Talented Guatemalan artisans create extraordinary events with special decorations, flowers, candles and cuisine. The colonial monuments offer a fabulous venue for wedding guests and let's not forget the city's great weather and fabulous views.

*"A unique experience.  
Everyone is pleasantly  
surprised by the  
city's setting as an  
exquisite destination".*

Architect Norman Muñoz, conservator of the city, welcomes foreign weddings, as they provide a lower impact on the city's traffic and guests get to learn more about the colonial capital and the importance of preserving it. The National Council for the Protection of La Antigua Guatemala has five monuments and the funds from these activities help provide for their maintenance. ...continued following page



## ROMANCE EN LAS VELAS



Deleite a su pareja con una cena inolvidable.  
Decoración personalizada, menú especial con una atmósfera romántica en nuestro  
Restaurante Las Velas.



bodas@caminorealantigua.com.gt  
caminorealantigua.com.gt  
T. (502) 7873-7000 Ext. 5899




## A Wedding to Remember from previous page

He says he is amazed by the creative decorations provided by Guatemalan artisans and delighted that weddings have provided so many new jobs for the city's inhabitants. Julio Aceituno, president of the Wedding Guild, reports that "effortlessly, this industry was born in Antigua because of its beauty. Antigua also offers a great experience at about 30 percent of the cost for a comparable event in the U.S.—but add the 16th century touch and inviting your guests to a World Heritage Site!"

Historic venues typically include the impressive ruins of Las Capuchinas and Santa Clara; church settings include La Merced and the Cathedral. While the Porta Hotel Antigua has always been a favorite spot for weddings, the new wedding flare began in 1997 with the renovated

church at Hotel Casa Santo Domingo. Couples often prefer the hotel setting, such as the Camino Real, to keep the entire affair within one spacious, full-service and elegant setting.

When visiting Antigua for a wedding, Guatemalans usually spend Saturday night here and invite more guests, while the average stay for foreign guests is four nights in the colonial capital with 80 guests. Ninety percent of these guests visit the city for the first time. Additional tours are available—whether a cultural walking tour, coffee plantation tour, canopy-zip line or a day of golf at La Reunion.

Many guests also stay longer to enjoy Lake Atitlán and Tikal. The wedding segment provides an estimated \$22 million per year to the country's economy. 





**Hotel San Jorge**  
*El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura en este bello país*

*The perfect spot to begin and end your adventure in this beautiful country*

4a avenida sur #13 La Antigua G.  
Tel: (502)7832-3132 \* (502)5398-6252  
[www.hotelsanjorgeantigua.com](http://www.hotelsanjorgeantigua.com)  
[info@hotelsanjorgeantigua.com](mailto:info@hotelsanjorgeantigua.com)



*Tours in Guatemala and Antigua, volcanoes Pacaya, Agua, Acatenango, Horsebackriding, bikes.*



*A PLACE WITH HISTORY. First hotel built in Antigua*



**Hotel Aurora**  
Antigua, Guatemala

Tels: (502) 7956-1000, 7832-5155    [haurora@conexion.com](mailto:haurora@conexion.com)  
4a calle oriente #16    [www.hotelauroraantigua.com](http://www.hotelauroraantigua.com)

Breakfast Service • Wireless Internet  
Cable TV • Private Parking  
Single, Double & Triple Rooms



Never buy sushi from a vending machine. —Anonymus

Enough is good as a feast. —John Heywood



*We have a hotel for you...  
Tenemos un hotel para ti...*

[www.antiguahotelsolutions.com](http://www.antiguahotelsolutions.com)  
[contactus@antiguahotelsolutions.com](mailto:contactus@antiguahotelsolutions.com)



**Hotel Las Camelias Inn**  
[www.cameliasinnantigua.com](http://www.cameliasinnantigua.com)  
Tel. (502) 7832-5780



**Hotel Casa del Parque**  
[www.hotelcasadelparque.com](http://www.hotelcasadelparque.com)  
Tels. (502) 7832-0961 / 62



**Hotel Mesón del Valle**  
[www.hotelmesondelvalle.com](http://www.hotelmesondelvalle.com)  
Tels. (502) 7882-4469 / 5280-3710



Great Location  
Excellent Services  
Cozy Rooms



**Hotel La Galera**

7a. av. sur #11, La Antigua Guatemala  
(502) 7832-2823    [www.hotel-lagalera.com](http://www.hotel-lagalera.com)





**Aparthotel Los Nazarenos**

Furnished apartments per day, week, month ...  
Colonial house, large garden,  
hammocks, wifi, laundry,...

Calle de los Nazarenos Final 19D, Antigua (Near MAES)  
[info@nazarenos.com.gt](mailto:info@nazarenos.com.gt) - [nazarenos.com.gt](http://nazarenos.com.gt)

Cel: 5824-9294 - Tel: 7937-2298



There is only one secret to bachelor cooking  
— not caring how it tastes. —P.J. O'Rourke

The lunches of 57 years has caused his chest to slip down to  
the mezzanine floor. —P.G. Wodehouse, English humorist



**ANTIGUA FM**  
**91.3**





HOTEL *El Mesón de María*  
*An elegant addition, for a great tradition.*

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality  
in an elegant setting in La Antigua Guatemala, World's Cultural Heritage City.*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · [hotelmesondemaria.com](http://hotelmesondemaria.com)



**San Rafael**  
Hotel

*Colonial design and contemporary luxury in the heart of Antigua*

2da. Calle Poniente No. 7  
La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882  
Fax: +502 7832.9741

[info@TheSanRafaelHotel.com](mailto:info@TheSanRafaelHotel.com)  
[www.TheSanRafaelHotel.com](http://www.TheSanRafaelHotel.com)

# Q & A



## Obamacare & U.S. Expats

**U**.S. citizens who are technically residents of another country are not affected by Obamacare and its requirement to purchase health insurance coverage (plus penalties for not complying). U.S. citizens are also exempt if they spend 330 days or more outside the U.S. during the year.


Interestingly, however, Obamacare—formally known as the Affordable Care Act—offers an opportunity to purchase health insurance at reasonable costs. It may be advantageous for certain expats to purchase insurance. Early retirees (with no Medicare coverage and low income) are clear beneficiaries. That is because insur-

ance premiums are subject to income levels, which means the government provides subsidies to cover part of your insurance premiums.

While Obamacare is federally mandated, it is often operated at the state level. Generally speaking, Democrat states operate their own “health exchanges,” or online markets where individuals can purchase health insurance. Purchasing individual health coverage in Republican states is usually done via [www.HealthCare.gov](http://www.HealthCare.gov).

If you file your U.S. tax return using a U.S. address, then you should apply for Obamacare based on the

state designated on your tax return. If you are currently using a foreign address on your tax return, you will need to change to a U.S. address (i.e. be a resident of a particular state) before you can apply for Obamacare. Therefore, expats who utilize the foreign earned income exclusion are unlikely to qualify for coverage.

Obamacare for expats is a complicated topic, involving both health insurance and tax issues. Unfortunately, there is not a lot of information available online. Moreover, there are very few expat tax professionals who truly understand Obamacare. Let us know if you have questions. 

If you would like to submit a tax-related question, please email: [info@holaexpat.com](mailto:info@holaexpat.com).

Responses are provided by John Ohe (IRS-authorized enrolled agent), who resides in Antigua.

Disclaimer: The answers provided in this article are for general information, and should not be construed as personal tax advice. Tax laws and regulations change frequently, and their application can vary widely based on the specific facts and circumstances.

It is well enough that people of the nation do not understand our banking and money system, for if they did, I believe there would be a revolution before tomorrow morning.

—Henry Ford

Lots of people want to ride with you in the limo, but what you want is someone who will take the bus with you when the limo breaks down.

—Oprah Winfrey





**La Sin Ventura**  
HOTEL & RESTAURANT

starting at only **\$18** per person

Antiguas most central hostel serving the budget traveler.... half a block from central park, next door to Antiguas best Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala  
Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
lasinventura@yahoo.com.mx

 <p><b>Hotel Casa Noble</b> HOTEL CASA NOBLE 2a av. sur #29, La Antigua T: 7832-0864, 7832-0868</p>	 <p><b>Hotel Posada de Maria</b> HOTEL POSADA DE MARIA Calle de los Pasos #42 T: 7832-7684, 7832-7658</p>
--	--



**Hotel Las Piletas**  
Free Wi-Fi  
7a. Calle Oriente 6-D,  
La Antigua Guatemala

Tel: (502) 7832-6208  
E-mail: hotel.laspiletas@hotmail.com

There's somebody at every dinner party who eats all the celery. —Kin Hubbard

A smiling face is half the meal. —Latvian proverb

Man does not live by bread alone. Every now and then he needs a cookie. —Groucho Marx

After a good dinner, one can forgive anybody, even one's relatives. —Oscar Wilde

I come from a home where gravy is a beverage. —Erma Bombeck

### chimaltenango area

 <p><b>Finca LA LOMA</b> Eventos Doña Tina EVENTOS DE TODO TIPO Y ECO-HOSTALES</p>	<p>Km 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango Tel: 7839-1568, 5550-4535 y 4005-1851 info@fincalalomadonatina.com</p>
---	---

*In La Antigua*

**COME AND ENJOY**



COMFORT IN THE CENTER OF LA ANTIGUA FROM \$ 65



BREAKFAST WITH OUR OWN FLAVORS FROM Q30



MEETING ROOMS FOR SPECIAL EVENTS FROM Q300

- DUVETS AND BED SHEETS 1800 THREAD COUNT •LAMINATED FLOORS
- LED TV •DELUXE BEDDING AND PILLOWS •FIREPLACE (IN SOME ROOMS)
- GARDEN AND JACUZZI ON THE TERRACE
- SAFETY BOX •WI-FI •DAILY BUFFET

**EL CARMEN HOTEL**  
TEL 7832-3850  
INFO@ELCARMENHOTEL.COM  
3A. AVENIDA NORTE #9, LA ANTIGUA GUATEMALA  
1<sup>er</sup> BLOCKS FROM THE CENTRAL PARK  
[www.elcarmenhotel.com](http://www.elcarmenhotel.com)

# CALL TO ACTION

Make a difference and  
create a lasting smile.

Volunteer some of  
your time with  
one of Antigua's amazing  
outreach programs.

Your efforts can help  
those in need.

Sincerely,

*Michael Subklew*







3 blocks from Central Park

## Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937  
**1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**  
 info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com  
 www.hotelpanchoy.com

**#1 in its class** on TripAdvisor.com



www.hotelsorjuana.com • Tel: 7832-6902



## Hostal San Nicolás

*The most charming place in Antigua*

**Cozy Rooms with Private Bath, Lovely Garden & Excellent Service**

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle Tel: 7832-2915 Fax: 7832-9751  
 mail@hostalsannicolas.com / www.hostalsannicolas.com



## Hotel Casa de Las Fuentes

**COMFORT & ELEGANCE**

- Near San Sebastián Park • Private Bath
- 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking

Av. EL DESEÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316

casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com

## Hotel Posada del Hermano Pedro

**We have 57 Comfortable Rooms**

**Banquet Halls for Special Events**

**3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala**

Info@hotelposadahermanopedro.com

Tels: 7832-2140, 7832-2089

www.hotelposadahermanopedro.com



## Revue Online Business Directory

**Hundreds of Guatemalan websites are one click away...**

Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

[www.REVUEmag.com/links/](http://www.REVUEmag.com/links/)





*Your reliable partner for all your needs in Guatemala!*



Houses for Rent in Antigua  
Tours & Hotel Reservations  
Weddings & Event Services  
Real Estate & Investments  
Transportation & Local Flights  
Vacation Rentals in Guatemala



Phones: 7832 8165 / 7832 4779  
www.Antiguars.com



**WE BEAT ANY PRICE!**  
Students & Teacher Cards Welcome

3 Calle Poniente corner with 6th ave. North., La Antigua Guatemala  
Tels: (502) 7832-2674 - 7832-3003 Fax: (502) 7832-1289  
laxantigua@hotmail.com



Entry in the Revue Photo Contest: Food "Sabor navideño" by Geovin Morales

**So you're a Volunteer?** cont. from page 37

when I was going to bring them money to build a soccer stadium with a giant screen. In a town where chronic malnutrition and poor waste disposal practices are commonplace, would a soccer stadium with a giant screen truly improve the quality of life?

Dor Lavi, construction assistant at Long Way Home, tells new arrivals that "a good volunteer is one that comes with little predisposition of a local community's needs but rather seeks to understand those from the community itself."

True immersion and meaningful impact comes from "understanding where you are a relative expert," says Moccia-Field. "Along with a healthy dose of humility and understanding where you can fit into your community comes the greatest impact both in yourself and others."

Avoid trying to "do it all" when your time is limited. Define priorities and focus on them. "You can't just move forward blindly—it is essential to plan and constantly examine your actions," says Nathan Rockey. A volunteer for three months, Rockey won Long Way Home's coveted Golden Machete Award for exemplary service.

There's a lot to experience and a lot to be done in Guatemala, and it only takes one person to make a meaningful and lasting impact on another. "It's not what you get done, it's what you set in motion," says Moccia-Field.

Ultimately, your experience is completely your own. It's up to you how you'll shape your time, enrich yourself and contribute to Guatemala. With good intentions, humility and realistic goals, one's potential for impact is tremendous. **R**

*ABOUT THE AUTHOR: Cyrus Sethna, 23, is a second-year volunteer integrated youth specialist with the U.S. Peace Corps mission in Guatemala. He lives and works in the rural mountain town of San Juan Comalapa, Chimaltenango, about two hours north of La Antigua Guatemala. His most successful initiatives include teaching martial arts and pioneering local youth radio and television programming to underscore critical values such as hard work, perseverance, positive identity, and gender equality. In his free time, Cyrus enjoys hiking, scuba diving, photography and playing ukulele.*

*The views and opinions expressed are solely those of the author and do not reflect the policies and practices of the Peace Corps or the U.S. government.*

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"



**GUATEMALA Sport Fishing**

# DEEP SEA SPORT FISHING

**Catch-and-release Sailfish**

**Full Day, Half Day and by-the-hour Excursions**

**Deep-sea or Coastal Fishing and Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services**

**TEL: 5709-8697**

<p><b>TRANS GALGOS INTER</b> The Pleasure of Travelling Comfortably and Safely Of. Centrales y boletos: 7a. Ave 19-44, zona 1 - Tels. 2232-3661 2220-6018 Fax: (502) 220-4902 - www.transgalgosinter.com SERVICIOS ESPECIALES: Renta de buses último modelo, dentro y fuera del país. Tel 2220-6904 / 2230-5058</p>	<p>Guatemala to Tapachula</p> <p>Departures → Arrivals</p> <p>7:30 hrs. → 13:00 hrs.</p> <p>14:00 hrs. → 19:00 hrs.</p>		<p>Tapachula to Guatemala</p> <p>Departures → Arrivals</p> <p>6:00 hrs. → 12:00 hrs.</p> <p>11:30 hrs. → 18:00 hrs.</p> <p>23:45 hrs. → 5:00 hrs.</p>	
	<p>Guatemala to San Salvador</p> <p>Departure → Arrival</p> <p>6:30 hrs. → 11:30 hrs.</p>		<p>San Salvador to Guatemala</p> <p>Departure → Arrival</p> <p>4:45 hrs. → 10:00 hrs.</p>	
	<p>Cubriendo conexiones a: EL Norte de México - E.E.U.U. - Canadá Via terrestre con : ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Esquipulas, Copán, San Pedro Sula con Rutas Orientales.</p>			

*Monja Blanca*  
Expeditions  
Travel Agency & Tour Operator  
Shuttles & Tours throughout Guatemala  
4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 [agenciamonjablanca1@yahoo.com](mailto:agenciamonjablanca1@yahoo.com)

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

**TRANSPORTES TURÍSTICOS**  
**ATITRANS**  
TOUR OPERATOR  
info@atitrans.net www.atitrans.net  
ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours, Packages and more...  
7832-3371, 7831-0184, 7882-4369  
6a av. sur #8, La Antigua

**24**  
Hour  
ASSISTANCE

GET IN TOUCH WITH US IN:  
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala  
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

# Words in the Wind

Santos was no ordinary child. That is to say he did not appear to revel in the same pastimes as most nine year olds. In fact he was quite the loner, often preferring the company of adults.

His aunt attributed this behavioural streak to the fact that he was an orphan. Both his parents had been killed during the bloodiest phase of the Guatemalan Civil War in the mid '80's. He had grown up largely in the presence of his grandfather, old man Santos, and this had profoundly shaped his view of the world and his interaction with it, or not.

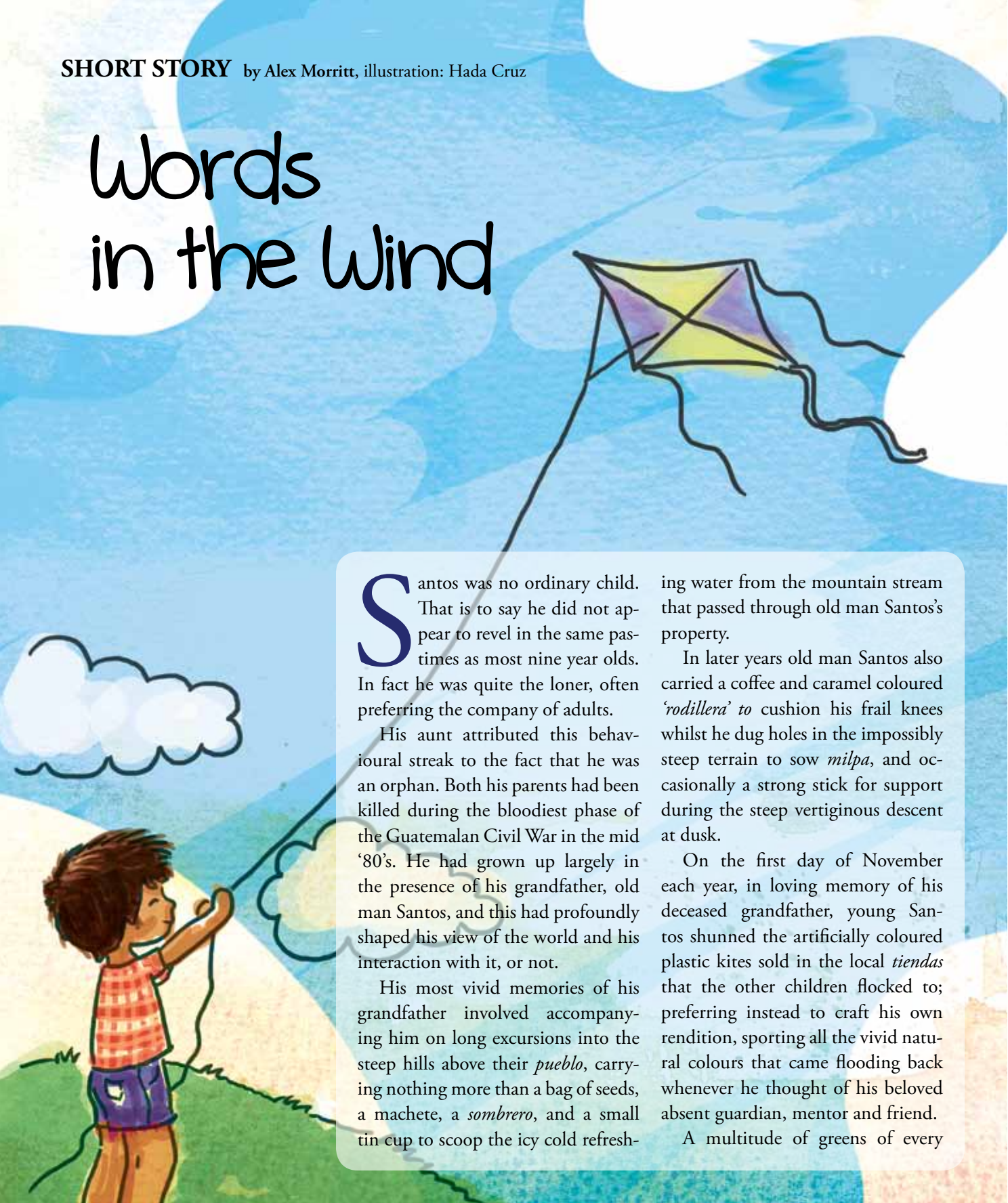
His most vivid memories of his grandfather involved accompanying him on long excursions into the steep hills above their *pueblo*, carrying nothing more than a bag of seeds, a machete, a *sombrero*, and a small tin cup to scoop the icy cold refresh-

ing water from the mountain stream that passed through old man Santos's property.

In later years old man Santos also carried a coffee and caramel coloured '*rodillera*' to cushion his frail knees whilst he dug holes in the impossibly steep terrain to sow *milpa*, and occasionally a strong stick for support during the steep vertiginous descent at dusk.

On the first day of November each year, in loving memory of his deceased grandfather, young Santos shunned the artificially coloured plastic kites sold in the local *tiendas* that the other children flocked to; preferring instead to craft his own rendition, sporting all the vivid natural colours that came flooding back whenever he thought of his beloved absent guardian, mentor and friend.

A multitude of greens of every







VILLAS  
B'ALAM YA  
*Lake Atitlán*

*Travel*

*Tranquility*

*Transcendence*



Luxury Vacation Villas

Villa B'alam Ya   Villa Mirador   Villa Bambú   Jade Cottage



Lakeside Between Panajachel & Santa Catarina Palopó  
7762-2522 / 7955-8282 • [www.balamya.com](http://www.balamya.com)



## Words in the Wind from previous page

which hue symbolising coffee plants, avocado trees, young *milpa* leaves; followed by a palette of yellow and golden tints representing the effect of the sun and wind transforming much of the grass-green slopes into rustling valleys of ripening maize; and in the middle - larger than life - always a depiction of old man Santos in his traditional Mayan attire, master of this simple and unspoilt universe.

Instead of making the long and arduous journey to some of the more celebrated locations to fly kites in homage to the deceased, young Santos preferred to remain within the confines of his grandfather's hillside property; allowing the kite to skit high above the steep slopes along with the birds of prey that invariably circled the valleys in search of food.

He would close his eyes and project himself through the tugging string that connected him both to this physical world and to his grandfather's spirit orbiting high above the earth's surface.

It was as if young Santos's home-

made kite invoked his grandfather's name and for one brief moment, just once a year, the two would once again be reunited.

Young Santos would listen attentively to the messages relayed back to him as the kite fluttered high above, zigzagging left and right, depending on the wind's direction.

When in difficulty making a worldly decision, he would often pose a question to his grandfather and await the answer patiently. If the kite dipped to the right, the answer was affirmative. If it dipped to the left, it was negative. But sometimes it just continued its trajectory unabated and it was then that young Santos wondered whether his grandfather didn't know the answer or whether perhaps he objected to the question being asked.

On those occasions he would give the kite just long enough to veer one way or the other and if it did not, he would promptly ask it another question for fear of offending the old man.

Once he had asked his grandfather via the kite, what had become of his

father and mother, having never been told the facts whilst old man Santos was still alive.

On that particular occasion it was as if the whole valley came to a hushed standstill; an eerie silence; the wind falling away completely. The kite instead of veering either one way or the other just drooped like a deflated balloon - forlorn, sad, a mere shadow of its former self.

Young Santos never forgot that daunting image. It was the only occasion he could recall when his grandfather's spirit seemed to wane like the moon; shrivel like a parched *milpa* leaf; turn from a vivid green to a sickly brown like a diseased coffee plant; dry up like a dwindling mountain stream.

It was only then that young Santos understood that even the spirits felt sadness and loss just like those still left behind on earth, even if they showed it in different ways. **1**



## Spend a Day in Paradise

### Enjoy a Full Day Holistic Spa Retreat



**TOSA**  
LA LAGUNA

Stunning beauty, nature, and unique experiences await you!  
Relax at TOSA La Laguna Boutique Hotel, Holistic Spa and Nature Reserve

**EVERYTHING IS INCLUDED!**

- Round trip private boat transportation
- Soothing Foot treatment
- Custom massage with skilled therapist
- Arrival beverage, snacks, 3-course lunch
- All water activities! Private, clean swimming lagoon, snorkeling, paddle boat, kayaks.
- Hiking and nature reserve access
- Jade therapy bed, exercise room, and much more!

**RESERVE YOUR DAY ADVENTURE NOW!**

All inclusive for only  
**\$99 single / \$179 couples**

Visit [www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)  
or call (502) 5198-3234  
to make your reservation.  
Small group inquires welcome!

Have more than just the day?  
Join us for several!  
*(see ad on page 9)*







[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com) ★★★★★ *"In a class of its own!"* Phone (502) 5198-3234



MAP BY ELVIRA MÉNDEZ



**Hotel & Restaurant**  
Pool, Sauna, Hot Tub

Santiago Atitlán  
7721-7366

[www.posadadesantiago.com](http://www.posadadesantiago.com)



[www.atitlanlacasarosa.com](http://www.atitlanlacasarosa.com)

**LA CASA ROSA**  
HOTEL y RESTAURANTE

ROOMS  
BUNGALOWS  
APARTMENTS

GARDEN LOUNGE CAFE

Santa Cruz La Laguna Tels: 5803-2531, 5416-1251 [lacasarasasantacruz@gmail.com](mailto:lacasarasasantacruz@gmail.com)



**HOTEL** [h\\_fondadelsol@yahoo.com](mailto:h_fondadelsol@yahoo.com)

**Fonda del Sol**

15 Comfortable Rooms  
Parking • Laundry • Garden  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel



**APART-HOTEL**

**Los Árboles**

Luxury Rooms & Apartments with equipped kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.  
*In the heart of the zona viva of Pana*  
3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel  
Tels: 7762-0544, 7762-0548



**EL CHAPARRAL**  
**Hotel & Travel Agency**

Comfortable rooms w/ cable TV, private bath, hot water, private parking, heated pool, WIFI  
Convention center, [salonlabendicion.es.tl](http://salonlabendicion.es.tl)  
[www.panajachel.com/chaparral](http://www.panajachel.com/chaparral) — Reservations: 7762-2611  
Final Calle Santander, Panajachel, Sololá



**HOTEL** *Your Hotel in Panajachel on Calle Santander*

- » Comfortable rooms - Cable TV
- » Private bath w/ hot water
- » Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander, Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: [necos@itelgua.com](mailto:necos@itelgua.com)



**Hotel Casa Colonial**  
Rooms Daily, Weekly & Monthly

Calle Monterrey, Panajachel  
Tel: 7762-0743  
[www.casacolonialpanasurf.com](http://www.casacolonialpanasurf.com)



A crust eaten in peace is better than a banquet partaken in anxiety. —Aesop

Why put off til tomorrow what you can eat today?  
—Miss Piggy

Entry in the Revue Photo Contest, Nov: Food "Hilachas" by Willy Estuardo Campos Vela



**HOTEL DOS MUNDOS**

Panajachel



- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security Boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room Service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hotelsdosmundos.com pana@hotelsdosmundos.com info@hoteldosmundos.com  
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72,Z2



*Rest and relax in front of  
the most beautiful  
lake in the world: "Atitlán"*

hotel JARDINES del LAGO

Tels.: 7762-6114 / 15  
Calle Monterrey, zona 2,  
Panajachel, Sololá  
reservaciones@jardinesdellago.com  
www.jardinesdellago.com





## Shai Long Condado

Diagonal 2 30-79 Zona 3 Ofibodega 19  
Condado Santa Maria, Quetzaltenango  
77.67.74.76 y 77.63.65.58



## Shai Long Mont Blanc

18 av. 4-44 Zona 3, Quetzaltenango  
www.shailongxela.com  
77.67.43.96 y 77.67.55.47

Giuseppe's



#1 in

Pasta \* Wine \* Cakes and the  
Best Pizza in Xela!  
(home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439  
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita  
2do Niv, Quetzaltenango

ADRENALINA TOURS  
WWW.ADRENALINATOURS.COM

SHUTTLES  
GUATEMALA  
CERTIFIED DRIVER AND VEHICLE

20 YEARS  
OF EXPERIENCE  
WWW.ADRENALINATOURS.COM  
PHONE: 5308-5106



## Casa Doña Mercedes Hostal

Offering comfortable rooms with private and  
shared bath. Clean, Safe, Good Atmosphere

6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango  
Tels: 5687-3305, 7765-4687 www.hostalcasadonamercedes.com.gt

See page 19 for more Quetzaltenango services

### 3rd Place in the Revue Photo Contest, Nov: Food

"Fiambre Rojo" by Mayté Zeceña  
Prize: Carved Jade Pencil Holder from **Jades Xibalbá**.

Hotel Modelo

14 Avenida "A" 2-31 zona 1 Tel: 7761 2529  
www.hotelmodelo1892.com hotelmodelo1892@yahoo.com

"Since 1892 Hotel Modelo has warmly welcomed visitors to Quetzaltenango and through our personalized service we strive to make our guests feel at home, away from home"







# DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

Monterrico



Pools ~ Gardens ~ lounge bar ~ Restaurant ~ beach front ~ tours ~ Sky TV



[dosmundospacific@hotmail.com](mailto:dosmundospacific@hotmail.com)

[www.hotelsdosmundos.com](http://www.hotelsdosmundos.com)

TELS: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43  
[www.caymansuites.com.gt](http://www.caymansuites.com.gt) • Monterrico km 133

# PACIFIC COAST / LAS LISAS / HAWAII

las lisas



Hotel-Club  
**Isleta de Gaia**

Lonely Planet: "The Pacific coast's best kept secret"  
Frommer's: "this should be your first and only choice"

Las Lisas-Km 144  
**7885-0044**

[www.isleta-de-gaia.com](http://www.isleta-de-gaia.com)

hawaii



**Hotel Casa Bella**

Hawai, Monterrico  
Tels: 7821-3088, 5907-2552  
bramishka@yahoo.com

[casabellamonterrico.com](http://casabellamonterrico.com) · [casabellaguatemala.com](http://casabellaguatemala.com)



[www.playaplana.com](http://www.playaplana.com) | Playa Plana Hotel 

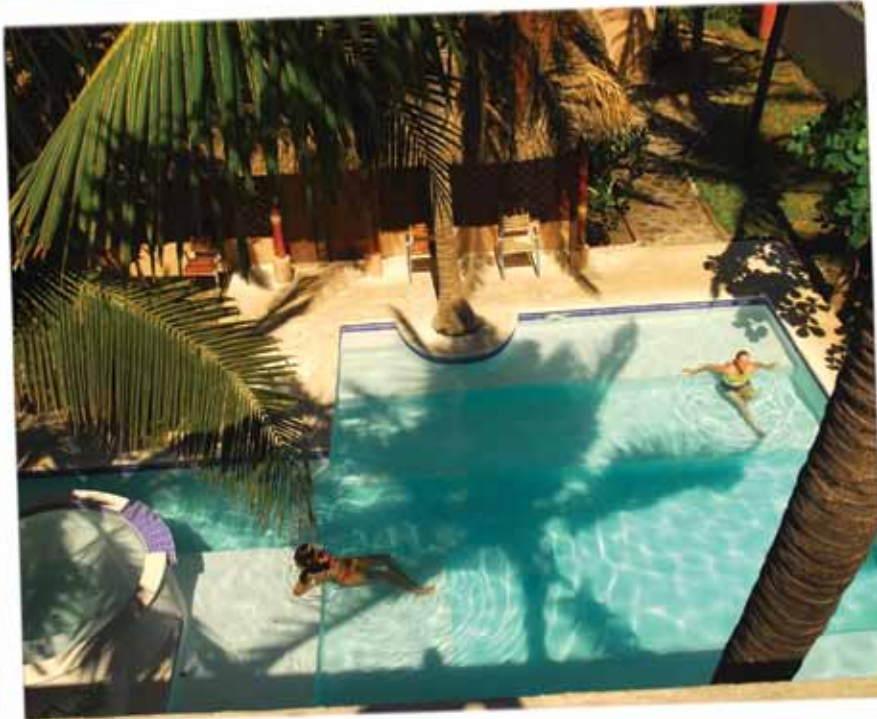
RESERVACIONES: 5628-0379 / 5417-6860 / 5949-8090 / 5717-8107

Calle principal aldea Los Limones, el Hawaii Santa Rosa Chiquimulilla, Guatemala. km. 161

**PLAYA PLANA**  
HOTEL



# WARM UP IN MONTEERRICO BEACH!



BACKPACKER  
SUPER SPECIAL:  
**DORM Q45!**  
BREAKFAST INCLUDED!

HAPPY SUNSET  
EVERYDAY!  
3PM TO 6PM

**Q5 TEQUILA**  
Q10 BEER - Q10 CUBA



GREAT OCEAN VIEW



HOME MADE PIZZA



MULTI-LODGING OPTIONS



DELICIOUS FOOD AND GOOD VIBE!

*Johnny's Place*  
HOTEL-BAR RESTAURANT



[johnnysplacehotel.com](http://johnnysplacehotel.com)  [johnnysplacehotel](https://www.facebook.com/johnnysplacehotel)

TEL: 4369-6900 OR 5812-0409





# Día de los Muertos

## *A Celebration of Life in Guatemala*

text and photos by Kerstin Sabene

I wasn't sure what to expect as we headed out to visit the cemetery in Sumpango on Día de los Muertos. Nov. 1 and 2 is a sacred time in Guatemala when families throughout the country gather at cemeteries to honor their loved ones. As I would soon discover, the ritual is as touching as it is fascinating. On the road from La Antigua Guatemala, we passed numerous pickup trucks spilling over

with people, their gigantic straw baskets filled with fresh flowers and colorful fruit.

The cemetery at Sumpango is quite expansive, containing every kind of grave from elaborately decorated mausoleums to simple, in-ground burial plots. Family members of the departed show up with brooms, ladders, paint and machetes to clear away weeds from the gravesites, which are then adorned with beautiful flowers and wreaths—coronas—to show thanks to their loved ones.

As I began my stroll through the cemetery, feeling somewhat like an intruder, a sense of calm suddenly came

...continued page 107









[www.hawaiianparadise.com](http://www.hawaiianparadise.com)  
8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874



[f /HotelAtelidelMar](https://www.facebook.com/HotelAtelidelMar)  
[www.hotelatelledelmar.com](http://www.hotelatelledelmar.com)  
Info: [hotelatelledelmar.com](mailto:hotelatelledelmar.com)  
16 rooms with A/C, TV and private bathroom  
breakfast and WiFi Included in the rates.  
Monte Rico, Playa del Pacifico Guatemala  
Phone: 5752-5528



Playas de Monte Rico  
Hoteles y qué hacer:  
[www.MonteRico.info](http://www.MonteRico.info)







Reservations 4005-0500 & 4503-0386, Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawai  
[www.hotelhonolulu.com.gt](http://www.hotelhonolulu.com.gt) — [honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com)



Monte Rico, Guatemala [www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com) Tel: 5050-9173



Reservations:  
L'Elegance  
Guatemala City  
Tel: 2368-3684  
[pezdeoro@intelnnett.com](mailto:pezdeoro@intelnnett.com)  
Monterrico: 5232-9534  
[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com)  
Monterrico Beach, Taxisco



Tels: 5582-3767 & 4622-4923  
[informacion@hotelvillakairos.com](mailto:informacion@hotelvillakairos.com)  
[www.hotelvillakairos.com](http://www.hotelvillakairos.com)  
Pool • Private Beach  
Bungalows • Suites



Stay 3 nights and get the 4th Night FREE!  
Q40 DORM AND PRIVATE ROOMS  
POOL, VOLLEYBALL AND PING-PONG (502) 4661-9255  
HAPPY HOUR 4-10PM (502) 5702-6701  
FREE WIFI, ICE WATER AND COFFEE  
[HOTELEDLFINMONTEERRICO@GMAIL.COM](mailto:HOTELEDLFINMONTEERRICO@GMAIL.COM)  
[WWW.HOTEL-EL-DELFIN.COM](http://WWW.HOTEL-EL-DELFIN.COM)  
BEACHFRONT  
BAR AND RESTAURANT  
HOTEL EL DELFIN  
MONTEERRICO



# TECPÁN / EL PETÉN



**Trattoria La Nonna**  
Pizza e pasta come fatte in casa  
Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán G.  
Tel. (502) 7840-4036



CHICHYO 2 5219 7092  
CHICHYO 1 5219 7789  
KM.78 KM.102  
**chichoy**  
Comida Típica  
Salón de Eventos  
Servicio a Domicilio

# TECPÁN



**KAFE  
POUZINOS**  
RESTAURANT & DELICATESSEN TEL: (502) 7840-3806  
KM. 86.5 CARRETERA INTERAMERICANA, TECPÁN

6am-8pm



**BONANZA**  
**RESTAURANTE Y VIVIERO**

# EL PETÉN

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

## Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahuí, El Remate, Flores  
PETÉN Tels: 4919-1690, 5805-4868  
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com



Food imaginatively and lovingly prepared and eaten in good company warms the being with something more than mere intake of calories. —Marjorie Kinnan Rawlings



Looking for easy online access to Revue advertisers?

## SCAN THIS...

...or check our

**BUSINESS DIRECTORY at**

**REVUEmag.com/links/**

Entry in the Revue Photo Contest: Food "Mis Garnachitas" by Nery Racancoj







Tels: (502) 5219-7092,  
5219-7789, 5481-4101

Km. 78 y 102 Carretera Interamericana  
Tecpán Chimaltenango Guatemala.

"The unique flavor of our Guatemala, surrounded by a unique environment"

**Restaurant, Hotel, Green areas,  
Special Event area, Catering**

Restaurante  
Chichoy



tripadvisor  
www.AHUMADOSKATOK.COM

DE GENERACIÓN  
EN GENERACIÓN



KM. 87 CARRETERA INTERAMERICANA,  
TECPÁN, CHIMALTENANGO, GUATEMALA.

Tels.: (502) 7840-3384 / (502) 7840-3387

# IZABAL / PUERTO BARRIOS / RÍO DULCE



Oscar Velasquez, www.flickr.com/photos/oscarvelasquez/photography



**HACIENDA TIJAX**  
Ecolodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina • Restaurant & Bar
- Swimming Pool • Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding • Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 /07  
info@tijax.com [www.tijax.com](http://www.tijax.com)



**HOTEL, RESTAURANTE Y MARINA**  
*Catamaran*

Río Dulce,  
Izabal,  
Guatemala

(502) 7930-5494  
(502) 4145-3901  
(502) 7930-5495

[www.catamaranisland.com](http://www.catamaranisland.com) [hotelcatamaran@gmail.com](mailto:hotelcatamaran@gmail.com)



**Su mejor experiencia en el caribe guatemalteco**  
**Amatique Bay Resort & Marina**



**Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas, fine dining, marina services, ecologic tours and activities.**  
Information: (502) 7931-0000 E-mail: [info@amatiquebay.net](mailto:info@amatiquebay.net)



**Sailing Vacation**  
"Belize Barrier Reef and Islands"  
Enjoy Sailing- Diving- Fishing-Kayaking- Snorkeling  
"Río Dulce / Lago Izabal"  
Livingston-Waterfalls & more

[www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)

**CONSEJO PUBLICITARIO #2**

**CIRCULACIÓN** Más revistas, mayor número  
**CIRCULACIÓN** de clientes potenciales.  
**CIRCULACIÓN** **ANÚNCIESE SABIAMENTE**

Mayor información: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com)



# marketplace

**Retirement; Like your parents...  
But way cooler!**

Visit our Book Store at:  
[www.RetireEarlyLifestyle.com](http://www.RetireEarlyLifestyle.com)  
<https://twitter.com/#!/RetireEarlyLife>  
[www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle](http://www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle)



**Free Tour of our Organic Macadamia Farm!**



Free samples of our macadamia chocolates, and facials with our skincare products. Learn and contribute to our sustainable development project.

Ask for our product list, which includes Organic, Tasty and Healthy BLUEBERRIES

[www.exValhalla.com](http://www.exValhalla.com) [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com)

Tels: 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799 15 minutes from Antigua

**Tax Service for U.S. Expats**



**Hola Expat** (IRS authorized  
Enrolled Agents)

We have been serving U.S. expats in Guatemala since 2012. Our office is based in Antigua.

[info@holaexpat.com](mailto:info@holaexpat.com) [www.holaexpat.com](http://www.holaexpat.com)

**IMMIGRATION SERVICES**

Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits  
Companies & Off Shore Trademark • Translations

• Guatemala City: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur,  
11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849

• LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco,  
Tels. 7832-4216 / 7832-4195

[info@immigrationguate.com](mailto:info@immigrationguate.com) [www.immigrationguate.com](http://www.immigrationguate.com)

Tea is nought but this: First you heat the water, then you make the tea. Then you drink it properly. That is all you need to know. —Sen Rikyu, 16th century tea master

## CONSEJO PUBLICITARIO #1

**Cómo recuperar su inversión  
en Publicidad Impresa**

**Busque el más bajo  
"Costo por lector"**

con esta simple operación:

*Costo del Anuncio dividido entre ejemplares  
impresos (unidades mensuales)*

$$\frac{Q500}{10,000 \text{ unid.}} = 5 \text{ centavos por ejemplar}$$

**REVUE**

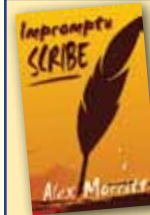
$$\frac{Q500}{2,000 \text{ unid.}} = 25 \text{ centavos por ejemplar}$$

**otras**

**Mayor circulación es igual a menor valor por unidad  
y más personas que verán su anuncio.**

**ANÚNCIESE SABIAMENTE**

**Mayor información: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com)**



"Impromptu Scribe," the new short story collection  
by "Glimpses of Guatemala" author Alex Morritt.

Now available on Amazon sites worldwide including

<http://www.amazon.com/dp/B000JRFYHE> More

info: [www.impromptuscribe.com](http://www.impromptuscribe.com)

*Nutrition*  
**BEGINS WITH REPRODUCTIVE RIGHTS**



**FREE DOCUMENTARY  
THURSDAYS, 5 P.M.  
@ BAGEL BARN**

**WINGS**  
WINGSGUATE.ORG

**If your business is not worth advertising,  
then advertise it for sale.**

[www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

PBX: 7931-4500

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

**REVUE** Fun, Free and Informative

# marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com) or 7931-4500

## ANNOUNCEMENTS

**ROTARY CLUB OF ANTIGUA** presents!! ANTIGUA FLEA MARKET and CHRISTMAS BAZAAR! SUNDAY, 16 NOVEMBER, 2014! 9am until 4pm. CASA CONVENTO CONCEPCION, 4a CALLE #41, LA ANTIGUA! MUSIC, REFRESHMENTS, GREAT SHOPPING, COMMUNITY FUN AND SUPPORT FOR ROTARY'S WORTHY BENEFICIARIES! You'll enjoy music, food and drinks stands, great shopping, music, community fun, and support for Rotary's worthy beneficiaries!! MORE INFO: [anaximenamurillo@yahoo.com](mailto:anaximenamurillo@yahoo.com) or [marujafuego@yahoo.com](mailto:marujafuego@yahoo.com)

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm, Discussion. Tues. 6-7pm, Big book. Thurs. 6-7pm, Steps. All at Doña Luisa's restaurant, 2nd floor rear dining room. 4a calle oriente #12. [www.antiguaguatemala.aa.org](http://www.antiguaguatemala.aa.org) Tel: 4735-8955

**CLUB ROTARIO,** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua (except last Wed. of the month). Call 7832-7600 <http://www.rotaryantigua.org/>

**Masonic Lodge "Mozart #20, Antigua,** is meeting twice each month. For more info, please call: 5671-9530, 3035-5700 or 5773-0085.

**ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH,** Formerly St. Marks. Sundays 12:00 noon. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41. Tel: 2366-0663.

**VIDA REAL TV CHURCH:** Join us for an experience with God. Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8am and 10am; and Hotel Intercontinental, 14 calle 2-51, z. 10, 3rd level, 10am, simultaneous translation. Special program for children.

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)



We rescue suffering, homeless animals in dire need. We prevent their mistreatment through education. We spay and neuter them and facilitate adoption. You can help:

[www.mayanfamilies.org/animals](http://www.mayanfamilies.org/animals)

## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female doctor,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City, house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

**COUNSELING FOR ADULTS & ADOLESCENTS.** Relationships, Substance Abuse, Trauma and Recovery. Licensed Psychotherapist Gail Terzuola, MSW, LA-DAC. La Antigua. Tel: 7832-5639.

**DIANNE SENA - MSW, LISW - Psychotherapist** U.S. Certified and Licensed. Treating anxiety and depression. Teaching interpersonal problem-solving skills. Encouraging personal growth. Office in Antigua. Tel: 7937-0278.

**MENTAL HEALTH,** Dra. Patricia Cardona, Médica Psiquiatra, Psicoterapeuta, M.D. Psychiatrist, Psychotherapist. Dysfunctional relationships? Depression? Anxiety? Addictions? Live well now! 5a calle poniente #44, La Antigua Guatemala. Tels: 7832-7019, 5872-5026.

Would you like to donate to help animals in distress? Follow us: [www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales](http://www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales)



## FOR SALE

**GARAGE SALE/BARATILLO, NOVEMBER 6, 7 and 8 10am-4pm.** 7a. av. norte #25 Antigua. Tels: 7832-3555, 5313-0458. Our graduating university students are still facing exams costing thousands of quetzales for each exam. To help them we are selling NEW books, used clothes, garment patterns, interesting topic creations and many other items. Donations gladly welcomed and pick-ups are available.

**2013 MODEL SUZUKI AN125HK** Scooter, mileage less than 300km. Showroom condition, with Suzuki rear storage box, numbered helmet & vest, premium all weather vinyl cover included. Info. or to see: Jim 5179-6892 (Antigua).

**Farm fresh eggs.** Fresh ground peanut butter, with or without salt. Home baked banana bread, brownies and granola. Call Maurice 5314-1197.

**ALL GLUTEN FREE!** Bread, bagels, pizza dough, bownies, cupcakes! We use high-quality, all natural ingredients, including organic eggs. In Antigua, call Antonina: 5950-1192, [glutenfreeguatemala@gmail.com](mailto:glutenfreeguatemala@gmail.com)

**FINGERPRINT-PASSWORD DOOR LOCKS, Adele:** Guaranteed fit, easy instalation, reversible handle. Metal construction resists breakage and vandalism. Mechanical keys for emergency use. Contact Multibusiness Group, S.A. [ventas@mbg-sa.com](mailto:ventas@mbg-sa.com) Tels: (502)5204-4260, 4990-2468.

**MICROBREWED BEER** Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q279/case. 5844-6503

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

**BED and Side Table w/drawers:** Complete bed with metal head/foot boards, twin size (semi-matrimonio), great condition, includes wooden side table with 3 drawers. Q2,500<sup>00</sup>. 3a av. sur #4-A, Antigua.



**Tienda Solidaridad, 3a avenida sur #4-A, Antigua,** second-hand shop featuring jewelry, books, clothing, shoes, framed photography & prints, DAWGGONE GOOD (premium) COFFEE, solar ovens (2), printer, furniture and more.



# marketplace

## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR.** Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po\_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.**

**CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA.** Urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U. S. Embassy. **TRADUCTOR JURADO EN ANTIGUA: Traducciones juradas y libres.**

**IMMIGRATION SERVICES:** José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours) josecaal@hotmail.com

**CUSTOM UPHOLSTERY CLEANING,** Fine rugs, carpeting, couches, chairs and mattresses. Non-toxic. Free estimates. Let us extract all that dirt, dust and much more. Contact Pamela 5200-8279.

**LAVACENTRO OFFERS LAUNDRY & FOLDING, TRADITIONAL CLEANING, DRYING,** 10 calle 1-08, zone 10, across from the CANTERA. Tel 55133768 Close to hotels and zona viva. —follow us on Facebook as LAVA-CENTRO.

## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING,** English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" — **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**WEAVING CLASSES** in La Antigua. Casimira Tubac has been weaving since her early childhood, following the Mayan traditions. No English spoken, a good way to practice your Spanish. Call 5705-4875.

**MEDITATION COURSE,** Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

Cooking is like love. It should be entered into with abandon or not at all.

—Harriet van Horne

Money won't buy you happiness, but happiness won't buy you groceries.

## FUN STUFF

**RAVENSCROFT RIDING STABLES:** Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**Adventure:** Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, www.filadelfia.com.gt

**FREE VISIT TO OUR ORGANIC MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates & nuts, facials with our skincare products. Learn & contribute to our sustainable development project. Contact us for reservations at exvalhalla@gmail.com, www.exvalhalla.com or 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799.

**BIRDING TOURS!** 5am-12pm. Breakfast & lunch bags \$5 each. Offering 3 great options: Guatemala city (Parque la Democracia) \$150. - Antigua Guatemala (Finca El Pilar) \$175. - Palín (Finca El Zur) \$200. Prices include: Jeep 4x4, 1-4 tourists, small back pack. Biologist-ornithologist Fernando Aldana, mobile: 5560-0333 or fernandoaldana63@gmail.com

**SAILING VACATION:** Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. www.sailing-diving-guatemala.com

## FOOD & LODGING

**GOING TO TIKAL?** Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House — Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

When ordering lunch the big executives are just as indecisive as the rest of us.

—William Feather

The chief pleasure in eating does not consist in costly seasoning or exquisite flavor, but in yourself.

—Horace, Roman poet

## EMPLOYMENT

**IT COACH/SUPPORT** needed. User empowerment. Leadership. English and Spanish. Proven IT skills. Advanced level in Office (Pivot Tables, Macros, Mailshots). Problem determination and resolution, hardware and software problems, emphasis and focus on user training. Send detailed CV and cover letter to hr@viaventure.com

**FLEX/ACTION SCRIPT:** Positions available for **PROGRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See www.veeps.com/jobs or contact hr@veeps.com

**TRAVEL COMPANY:** w/ 10 years of Central American experience is looking for minimum 2-year commitment for the following positions: sales (creative design & pricing of individualized travel for a wide variety of clients), & operations. Requirements: fluent English, strong computer skills & be a fit with our culture of honesty, sustainability & innovation. Send detailed CV and cover letter to hr@viaventure.com

## SE BUSCA

EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA

CV a: ventas@revuemag.com

o contactar a John al 7931-4500



## BUSINESS OPPORTUNITY

**KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI,** several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

In wine there is wisdom, in beer there is strength, in water there is bacteria.

—David Auerbach

COFFEE FOR A CAUSE

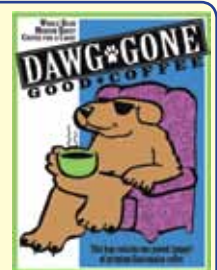
**COFFEE FOR SALE**

Enjoy a great cup of coffee while helping support animal welfare programs.

Available at 3a avenida sur #4-A, Antigua.

Proceeds from sales of Dawg-Gone Good

Coffee are used to help animals in distress.



**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.

# real estate

## LAND FOR SALE

Lovely property, just above Ciudad Vieja. 1 cuerda (1,118 mt<sup>2</sup>) with great views. Level area for a house. Municipal water and electric hook-up at property line. Q192,000<sup>00</sup> More information: 5031-0859



## THROUGHOUT THE MONTH

... continued from page 24

**Mondays, 10am & Thursdays, 2:30pm:** Common Hope offers a free two-hour village tour, learn about its education, health care & housing programs. Meet at the fountain, central park; also private tours avail., tel: 7922-6600. (Visit [www.commonhope.org](http://www.commonhope.org)) **La Antigua**

**Thursdays., 8:30am** — TOUR: Visit Ciudad Vieja, you'll see where many *Niños de Guatemala* families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. [Antigua\\_office@ninosdeguatemala.org](mailto:Antigua_office@ninosdeguatemala.org); tel: 7832-8033. **La Antigua/Ciudad Vieja**

**Thursdays, 5-6pm** — DOCUMENTARY: Wings presents *Blessed Fruit of the Womb: The Fight for Reproductive*



*Rights in Guatemala.* Free. The Bagel Barn, 5a calle poniente #2, **La Antigua**

## PLAN AHEAD

**Dec. 6 & 7, 10am-4pm**—ARTS & CRAFTS FAIR: *Arte en la calle* offering fine arts created by some of Guatemala's best artists, unique bird houses, handmade crafts and Christmas decorations. All proceeds to benefit CasaSito. Palacio de Los Capitanes, central park, **La Antigua.**

## PLAN AHEAD

**Dec. 9, 7:30pm** (National Theatre, **Guatemala City**) and **Dec. 10, 7:30pm** (Casa Santo Domingo, **La Antigua Guatemala**) — MUSICAL PERFORMANCE: Part 1 of *Handel's Messiah* and a series of favorite Christmas carols. Tickets Q300, Q125 & Q60 (National Theatre) & Q400, Q250, (Antigua). Tickets available Nov. 1 (Joyeria del Angel & Casa Santo Domingo, Antigua) & TodoTicket (National Theatre). See highlight on page 26.

## NEW YEAR'S EVE PARTY

Cerro San Cristobal, THE place for viewing fireworks. Live music and more! Call 7832-2681 for details and transportation. See last year's video at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)





# ANTIGUA IS NOW!

TO LIVE, TO REST, TO INVEST.

PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED



Safeguarding Your Investments

[www.realestateinantigua.net](http://www.realestateinantigua.net)

Tels. 7832 2110 - 5510 6897/5412 2912

Oficina: 4a Calle Oriente #28B Antigua

### FURNISHED APARTMENT FOR RENT!

Just a few minutes from Antigua's main square in a gated community. It has 3 bedrooms with closets, living room, dining room, kitchen with cabinets, maid quarter, patio with Jacuzzi and a pleasant porch.

\$850 /mo Ref Code: AF21



The tree has its own pace. Your job is to dig a hole, water and fertilize it and protect it from insects ...

But the way the tree grows is up to the tree.

— Achaan Chah, Buddhist monk

The dialogue between client and architect is about as intimate as any conversation you can have, because when you're talking about building a house, you're talking about dreams. —Robert A. M. Stern

## Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...

Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

[www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)



# real estate

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT**, 10 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV, Wi-Fi, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7888-7886, 5973-9053.

**ROOMS FOR RENT**, central, for single and group. Private and shared bathroom, hot water, wi-fi, cable TV, purified water, patio, garden, pergola and terrace. Living room, dining room. Secure area, gated. tels: 4285-9510, 4188-2335.

**BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

**TWO APARTMENTS 1 OR 2 BEDROOMS**, fully furnished, kit, dinrm, livrm, bath w/hot water, Wi-Fi, cable. **3 BEDROOM HOUSE**, fully furnished in a safe and nice environment. Call 4214-1600/ 5938-2299.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms: cable TV, private bathrooms with hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 [aptslasgolondrinass@gmail.com](mailto:aptslasgolondrinass@gmail.com) [www.lasgolondrinassapts.info](http://www.lasgolondrinassapts.info)


The rhythm of life changes.  
Cooking must always change with it.  
—Alain Ducasse

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**SMALL ONE BEDROOM APARTMENT**, kitchen, dinrm, livrm, fully furnished, equipped, free Wi-Fi, cable TV. No pets. Call: Ana María, 5501-1101.

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. [arteceramico12@hotmail.com](mailto:arteceramico12@hotmail.com) Tels: 7832-7141, 5096-6740.



### REVUE's Property Conversion Chart

1 Caballería = 45.12 hectares	1 Manzana = 10,000 vr <sup>2</sup>
1 Caballería = 64 manzanas	1 Manzana = 6,988 mt <sup>2</sup>
1 Hectare = 10,000 mt <sup>2</sup>	1 Manzana = 1.7 acres
1 Hectare = 2.471 acres	1 mt <sup>2</sup> = 10.764 ft <sup>2</sup>
1 Hectare = 1.43 manzanas	1 mt <sup>2</sup> = 1.431 vr <sup>2</sup>
1 Acre = 43,560 ft <sup>2</sup>	1 Vara = 32.9 inches
1 Acre = .4047 hectare	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 Acre = 4047 mt <sup>2</sup>	1 Meter = 39.37 inches
1 Acre = 5645.4 varas <sup>2</sup>	

Note: the precise size of a vara depends on which source you use!

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**VENDO CASA ANTIGUA GUATEMALA**, Villa Orotava, 105 mt<sup>2</sup>, 2 dormitorios, sala, comedor, cocina, 2 baños, piscina, areas verdes. Calles y días peatonales. [roblesspillari@hotmail.com](mailto:roblesspillari@hotmail.com) Tel: 2460-0380.

KM 31, Road to La Antigua Guatemala **BEAUTIFUL PROPERTY**, forest. Excellent location. \$600 mts from main road. 22,700 vrs. \$11/vara. Info. 5140-4731.

**BEAUTIFUL MOUNTAIN PROPERTY:** 65 acres above Antigua, available with or without excellent buildings. Turnkey mission, ecotourism lodge, or agrobusiness. Wondrous place! Visit [www.unrefugioenelmundo.com](http://www.unrefugioenelmundo.com) then contact [dimichaelorlette@gmail.com](mailto:dimichaelorlette@gmail.com) for appointment.

**HOUSE in the CENTER of ANTIGUA:** 2 blocks from central park, 320m<sup>2</sup> incl. 4 bdrms, 2 large livrms., kitchen/diningrm, 2 bathrm + 1 bath, antique plla in the patio. No brokers. Tel: 4580-5733.

### CIUDAD VIEJA, Sacatepéquez

**PERFECT HOME FOR GROWING FAMILY OR NGO.** The compound has more than 1300 meters of land and the home has over 600 sq meters of construction. 7 bedrooms, 4.5 bath. Call for more details. Carstens Bienes Raices S.A. (502) 7832-7600, 7832-7412.

### RÍO DULCE

**Río Dulce**, Ocret; registered riverfront lot between Nana Juana & Monkey Bay, approx 40mt X 40mt. elec. available, 6ft depth at low water. Undeveloped, \$30,000. Tel: 4528-5436 or [rodgerhanks@gmail.com](mailto:rodgerhanks@gmail.com)

### LAKE IZABAL

**2-STORY 2-BEDROOM 2-BATH MAIN HOUSE WITH 3 SEPARATE LIVING QUARTERS** all with full bathrooms overlooking lake Izabal, beautiful mountain & lake views; carport with long concrete driveway recent complete renovation. \$70,000. Contact owner at 502-4074-2968 or [riodenizen@gmail.com](mailto:riodenizen@gmail.com).

### LAKE ATITLÁN

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

Offerings of food have been breaking down barriers for centuries.  
—Estèe Lauder

## Thinking of buying a home?

La Reunion Golf Resort and Residencies is a world class residential project that you should consider for it's luxury lifestyle and as an investment. Villas located near or on the golf course offer easy access to amenities.



Contact Century 21 Antigua Fine Homes  
[info@c21afh.com](mailto:info@c21afh.com) Tel: (502) 7832-2153  
[www.C21AFH.com](http://www.C21AFH.com) (code revue\_august)

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.





# CARSTENS

## BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management,  
Carpentry, Gardening and Handyman Services.

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua • Tels: 7832-7600 or 7832-7412  
info@teamantigua.com • [www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)



### APARTMENT FOR RENT

*in Antigua Guatemala*

- One, two or three bedrooms.
  - Fully furnished.
  - Complete kitchen.
  - Laundry area.
  - WiFi-Cable TV.
  - 24x7 Security booth.
- From  
**\$350**  
per month

A charming apartment with the greatest comfort in a condo

TEL: (502) 5300-1580 • E-MAIL: [ventasinmueblesantigua@gmail.com](mailto:ventasinmueblesantigua@gmail.com)



## SOLUTIONS ANTIGUA

Real Estate / Bienes Raices

3a. Calle Oriente # 15, Tels: 3062-8146, 4905-0192, 5285-6020  
[www.solutionsantigua.com](http://www.solutionsantigua.com)

The only time to eat diet food is while you're waiting for the steak to cook. —Julia Child

Your karma is in the refrigerator. —Donald Altman

Everything you see I owe to spaghetti. —Sophia Loren

Life is uncertain. Eat dessert first. —Ernestine Ulmer



# Want to Buy, Sell or Rent a Property?

We Have Clients  
Waiting For You!

Complete  
Listing Details

Antigua  
Lake Atitlan

Innovative  
Rental Search

**Century 21**  
ANTIGUA FINE HOMES

info@c21afh.com  
Centro Gerencial Marques  
de Rubio, office #8  
Antigua  
(502) 7832.2153-54

**WWW.C21AFH.COM**

# el salvador

**TRANSPORTES**  
del **SOL**



[www.busedelsol.com](http://www.busedelsol.com)

Guatemala(502)2422-5000 El Salvador (503)2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420

Guatemala-El Salvador \$25- **Daily Departures**  
Guatemala-Nicaragua \$75.-  
El Salvador-Guatemala City \$25.-  
El Salvador-Antigua \$40.-  
El Salvador Nicaragua \$50.-



**Hotel**  **Berlin**

Ave.El Espino #62-64, Sta. Elena, Urb.Madreselva  
Ant.Cuscatlán, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax:2243-8872  
[www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv) [informacion@hotelberlin.com.sv](mailto:informacion@hotelberlin.com.sv)

**Capricho Beach House**

Nature reserve, pristine beaches,  
surf, turtles, mangroves...



Just 3 hours from Antigua....

[www.caprichobeachhouse.com](http://www.caprichobeachhouse.com) Tel:(503) 7860-8632



**HOTEL**  
**MEDITERRANEO PLAZA**

Great location and service  
Ask for our special offers !

15 Calle Poniente #4319, Col. Escalon, San Salvador  
Tel:(503)2263-4640 [www.hotelmediterraneoplaza.com](http://www.hotelmediterraneoplaza.com)

**EL SALVADOR REVUE OFFICE**

General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517  
[elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)

**Entry in the Revue Photo Contest, Nov: Food**

"Tantos lugares, tanta variedad de comida exquisita" by Pablo Oliva







**Celebrate  
NEW YEAR'S EVE  
at the beach under the stars!**

The Brand New BOCA OLAS RESORT VILLAS is throwing a  
New Year's Eve Party to Remember

**Deluxe Package includes:**

Three nights in a brand new deluxe suite  
Four Course Gourmet Dinner prepared by Chef Luis  
Champagne and party favors  
Live Music under the Stars  
Fireworks over the ocean  
Special New Year's Day brunch

New Years 2015 package is \$630 + appropriate tax

Package is for two people and includes daily special breakfast

Limited number of packages available



Resort Villas & Suites on the mouth of the Rio Grande and the Pacific Ocean  
East El Tunco - La Libertad, El Salvador

**SURF | ADVENTURE TOURS | WELLNESS RESORT**

# advertiser index

## LODGING ANTIGUA

El Mesón de María .....	75
Hostal San Nicolás .....	79
Hostel La Sin Ventura .....	77
Hotel Aurora .....	73
Hotel Camino Real .....	71
Hotel Casa de las Fuentes .....	79
Hotel Casa del Parque .....	73
Hotel Casa Noble .....	77
Hotel El Carmen .....	77
Hotel La Galera .....	73
Hotel Las Camelias .....	73
Hotel Las Piletas .....	77
Hotel Los Nazarenos .....	73
Hotel Mesón del Valle .....	73
Hotel Posada del Hermano Pedro .....	79
Hotel San Jorge .....	73
Hotel San Rafael .....	75
Hotel Sor Juana .....	79
Hotel Panchoy .....	79

## GUATEMALA CITY

Hotel Antaño .....	34
Novo Hostel .....	34

## LAKE ATITLÁN

Apart-Hotel Los Arboles .....	86
B'alam'ya .....	83
El Chaparral .....	86
Hotel Casa Colonial .....	86
Hotel Dos Mundos (Pana) .....	87
Hotel FONDA del Sol (Pana) .....	86
Hotel Real Santander .....	86
Jardines del Lago .....	87
La Casa Rosa .....	86
Posada de Santiago (Santiago) .....	86
TOSA Resort & Spa .....	9

## PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde .....	93
Atelier del Mar .....	93
Cafe Del Sol .....	93
Casa Bella .....	90
Cayman Suites .....	89
Club Isleta de Gaia .....	90
Hawaian Paradise .....	93
Hotel Dos Mundos .....	89
Hotel El Delfin .....	93
Hotel Honolulu .....	93
Hotel Pez de Oro .....	93
Hotel Playa Plana .....	90
Johnny's Place .....	91
Villa Kairos .....	90

## EL PETÉN

Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	94
---------------------------------------	----

## RÍO DULCE

Amatique Bay .....	96
Hacienda Tijax .....	96
Hotel Catamaran .....	96

## QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes .....	88
Eco-Hotel Las Cumbres .....	19
Hotel Modelo .....	88

## RESAURANTS / BARS ANTIGUA

Antigua Food and Wine .....	58
Bagel Barn .....	62
Café Condesa .....	61
Café La Sin Ventura .....	61
Café Opera .....	63
Casa Escobar .....	7
Cerro San Cristobal .....	59
Chez Christophe .....	62
Chocomuseo Café .....	69
Cookies, Etc .....	69
Degustantigua.com .....	62
Doña Luisa Xicotencatl .....	60
El Pelicano Dorado .....	69
El Pelicano Sport .....	69
El Rincón del Conquistador .....	63
El Sabor del Tiempo .....	63
El Viejo Café .....	62
Epicure .....	57
Fridas Mexican Cuisine .....	65
La Bicicleta de Juancho .....	62
La Cenicienta .....	62
La Cueva de Urquizu .....	61
La Estrella .....	62
La Fonda de la Calle Real .....	67
La Peña de Sol Latino .....	65
Las Velas .....	71
Las Palmas .....	62
Los Encuentros .....	61
Los Tres Tiempos .....	59
Mesón Panza Verde .....	55
Monoloco .....	53
Ni Fu Ni Fa .....	62
Pitaya Juice Bar .....	62
Rainbow Café .....	57
Sabe Rico .....	63
Samsara .....	62
Santa Ana Wines .....	69
Vivero y Café La Escalonia .....	67

## GUATEMALA CITY

Arrin Cuan .....	35
Caffè De Fiori .....	34
Monoloco .....	34
Restaurante Altuna .....	35
Trovajazz .....	34
William Shakespeare Pub .....	34

## TECPÁN

Bonanza .....	94
Restaurante Chichoy .....	95
Restaurante Katok .....	95
Kape Paulinos .....	94
Trattoria La Nonna .....	94

## CHIMALTENANGO

Finca La Loma .....	77
---------------------	----

## QUETZALTENANGO

Shai Long .....	88
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	88

## SERVICES GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels .....	48
Budget Rent-a-Car .....	31
Hertz .....	109
Immigration Services .....	97
Transcargo .....	33
Union Church .....	33
Utz Ja'Water Filters .....	37
X-Park .....	17

## ANTIGUA

Aero Casillas Online Shopping .....	51
Antigua FM .....	74
Antigua Rentals .....	80
El Chucho Feliz .....	48
Enlaces .....	50
Frank Salon .....	49
Fumigadora Antigua .....	50
Funky Monkey .....	53
Golden Studio .....	49
Valhalla Macadamia Farm .....	97

## SHOPS GUATEMALA CITY

Abassi .....	14
Bernina (Sewing Center) .....	33
House & Green .....	inside cover
In Nola (Textiles) .....	33
Lin-Canola, S.A. .....	33
Super Verduras .....	35
Vivero Botanik, S.A. .....	31

## ANTIGUA

Algodones Mayas .....	49
Ay Robot Comics .....	49
Casa de los Gigantes .....	47
Casa Del Tejido .....	25
Chick Boss .....	52
Colibrí Textiles .....	49
C'Santos Joyería .....	5
Ecofiltro .....	13
El Mástil .....	3
GuatES .....	51
In Nola Antigua .....	49
Joyería del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	50
Orgánica .....	44
Solex .....	49
The North Face .....	1

## CULTURAL GUATEMALA CITY

El Attico .....	25
Museo Ixchel .....	25
Museo Popol Vuh .....	25

## ANTIGUA

Chocomuseo .....	25
Galería Museo Centro de Arte Popular .....	25
La Antigua Galería de Arte .....	27

## SCHOOLS

Antigua International School .....	27
Christian Spanish Academy .....	45
Jardin Infantil Mundo de Juguete .....	50
Oxford Montessori School .....	50

## HEALTH SERVICES GUATEMALA CITY

Anfitrionika Insurance .....	40
Dr. Milton Solis Plastic Surgery .....	43
Fibonacci Spa .....	39

## ANTIGUA

Antigua's Gym .....	39
Ceiba Porta Hotel Spa .....	43
Centro Visual G & G .....	43
Clínicas de la Cruz .....	41
Clínica Veterinaria El Arca .....	48
Dermatologist Dr. Samayoa .....	41
Gail Terzuola .....	38
Gimnasio La Fabrica .....	42
Guatemala Medical Travel .....	42
Hospital Privado Hermano Pedro .....	41
House of Health Sta. Lucía .....	43
Maxilofacial Center .....	42
Oasis Antigua Spa .....	38
Optyma Esthetics .....	39
Optyma Visión y Moda .....	41
Spa Dakarai .....	38
Vet-Pro .....	48

## QUETZALTENANGO

Centro Cardiologico del Sur O. ....	19
Centro Oftalmologico Tecnovisual .....	19
Clínicas Dentales Profesionales .....	19
Sanatorio San Miguel de Allende .....	19

## REAL ESTATE

Barrio de Antonelli .....	103
Carstens S.A. ....	103
Century 21 Antigua Fine Homes .....	103
Real Estate in Antigua .....	101
REMAX Colonial .....	101
Solutions Antigua .....	103

## TRAVEL / TOURS ANTIGUA

Antigua Rentals & Services .....	80
Antigua Tours .....	25
Filadelfia Coffee Adventure .....	47
Green Belly Adventure Company .....	47
Lax Travel .....	80
Maya Trails .....	109
Monja Blanca .....	81
Tabarini Rent a Car .....	51
Turansa .....	81

## MISC.

Adrenalina Tours .....	88
Fish Guatemala (Parlama) .....	81
La Reunion Golf Resort .....	4
Rancho Carrillo .....	2
Sailing Vacation .....	96
Trans Galgos .....	81
Transportes Turísticos Atitrans .....	81

Almost every person  
has something secret  
he likes to eat.  
—M.F.K. Fisher

If a man has never been pleasantly surprised at the way  
custard sets or flour thickens, there is not much hope  
of making a cook of him. —Robert Farrar Capon



EMERGENCY ASSISTANCE Police: 110 Fire: 122 and 123

Tourist Police (Antigua): 7832-4131 Fire Dept: 7832-0234

Guatemala City Tourist Assistance: 1500 (24-hour)





## DÍA DE LOS MUERTOS cont. from page 92

over me. The air was full of quiet conversation as families lovingly set about cleaning and tending to gravesites in what was to be a day of celebration and recognition. I watched with fascination as they stenciled an image, such as a heart, on top of their loved one's grave, and meticulously filled in the outline with sempa, a beautiful orange marigold.

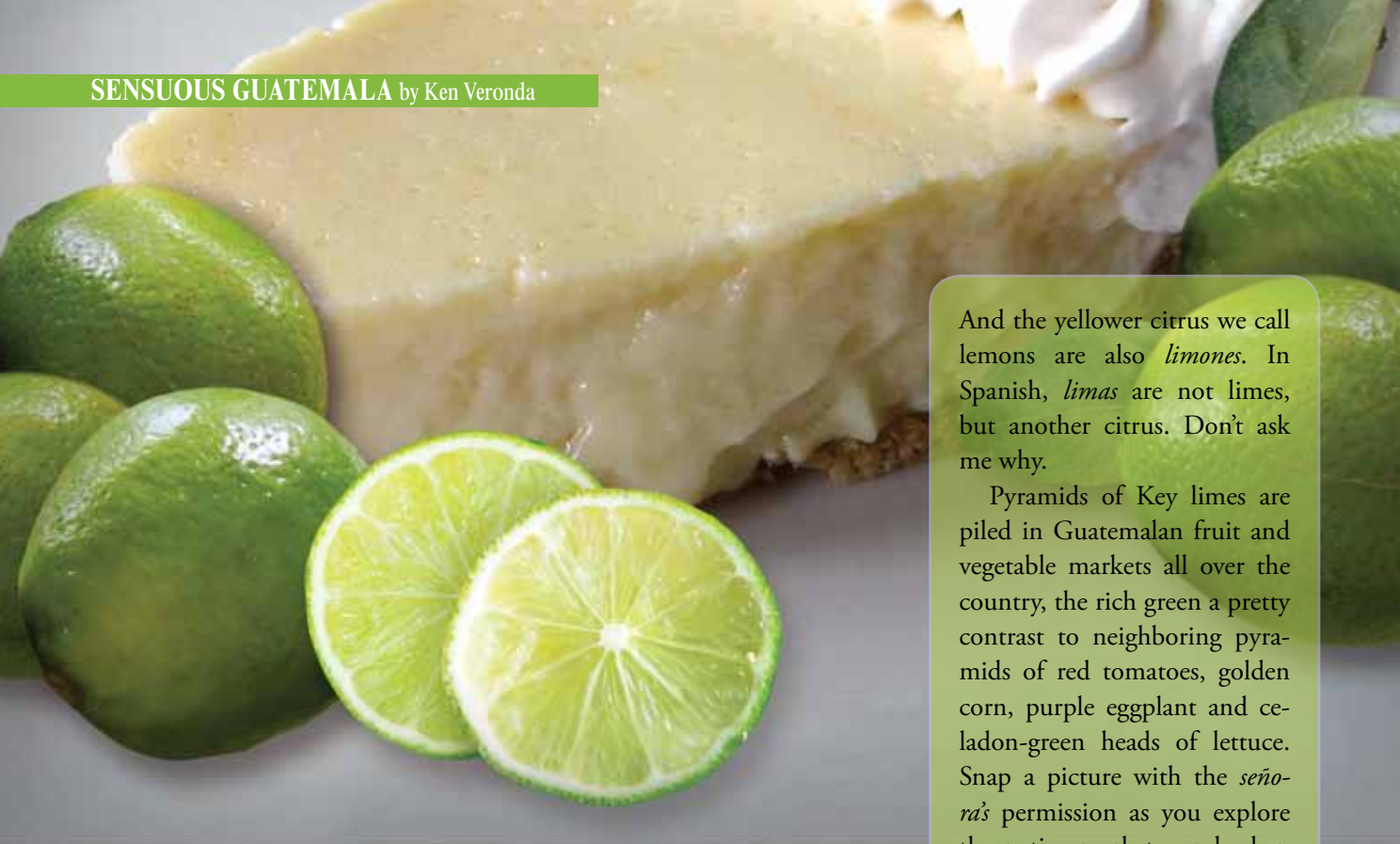
It occurred to me at that moment that there was nothing funeral about this day. The cemetery was full of life and buzzing with social activity. I loved the scent of copal, pre-Columbian incense made from pine resin, wafting through the air. Families also brought baskets of festive food, including a special salad called fiambre, which was shared and consumed throughout the day.

I finally summoned the courage to speak to some of the people. I began by asking whose grave they were decorating. One man told me it was his mother's gravesite. She had died less than a year ago, he recounted, as he painstakingly laid fragrant pine needles and fresh chrysanthemums on her tomb. Nearby, a mother with her two young sons decorated her husband's gravesite. Sadly, she had been widowed much too early but said she was certain that her husband's spirit was present and watching over them.

Eventually, many of these gentle and kindhearted people allowed me to take their photograph ... and it finally struck me what a privilege it was to be there with them on this very special day. **R**







## Key Lime


With highly acidic taste, a strong aroma and yellow-to-green color shades, the limes in Guatemala hit several senses—including touch, especially if a sharp spine pricks you while picking some off a tree. Those spines let you know these are Key limes, not the Persian lime more common in other parts of the world. The pungent taste make pies and cakes flavorful, especially when the Key lime juice is blended with condensed milk and baked into the pie that visitors

to Florida love. Key limes carry the name of that string of Floridian islands, but they're really from Asia originally, as all other citrus. Seeds made their way across North Africa into Andalucía, where the Spanish colonists took them to the West Indies and on into Guatemala. Key limes are smooth and round, green when picked turning to yellow when ripe, a more delicate yellow than lemons and definitely full of more flavor.

For English-speakers studying Spanish in Guatemala, limes get a bit confusing. Here, they're *limones*.

And the yellower citrus we call lemons are also *limones*. In Spanish, *limas* are not limes, but another citrus. Don't ask me why.

Pyramids of Key limes are piled in Guatemalan fruit and vegetable markets all over the country, the rich green a pretty contrast to neighboring pyramids of red tomatoes, golden corn, purple eggplant and celadon-green heads of lettuce. Snap a picture with the *señora's* permission as you explore the native markets, and when you're inspired back home consider translating the rich colors into oils on your canvas.

Or you might satisfy another sense by baking an easy treat. When our Key lime tree is overloaded, I get the neighborhood kids to help squeeze juice and bake a pie: just beat five eggs, a can of sweetened condensed milk and a half-cup of juice, baked in a crust of Graham cracker crumbs. One day I let little Giovany use the egg beater to whip it up. He loved helping. The spots of pie filling were all over him and our kitchen to prove it. But the taste of our *limones*, Guatemala's Key limes, were well worth the cleaning-up afterward. 





# Hertz takes you there.



PBX 2314.4444 / hertzguatemala.com | info@rentautos.com.gt



## Hertz.

## ESCAPE THE USUAL®



### Lake Atitlán

2314.4434  
info@mayatrails.com.gt  
www.mayatrails.com.gt



Is for sure one of the most beautiful settings in the Country. We help you arrange a private tour guide, vehicle transfers, boat and the perfect accommodation for your taste and budget. We are a team of travel experts who will help you create a unique getaway trip.



**maya trails.**  
ESCAPE THE USUAL.

Guatemala  
Belize  
Honduras

Fees are per person in USD\$, full payment is required to confirm services, bookings depend on availability.



*joyería* DEL ÁNGEL™

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA®

Find us at La Aurora International Airport, at D'Aire between Gates 9 & 10

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tels: 7832-3189 / 7832-5334 Open 9 to 6 every day

email: [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com)

[www.delangel.com](http://www.delangel.com)

